

EINSIEDELN



français/italiano

CHF 3.- € 2.-



www.einsiedeln.ch

Bienvenue a Einsiedeln

Voici le guide touristique pour Einsiedeln et ses environs. Nous avons rassemblé sous une forme compacte et informative l'ensemble de l'offre touristique de la région. Vous trouverez ici des informations concernant la culture, les curiosités et monuments, tout ce qu'il faut savoir de A à Z, les activités sportives hivernales et estivales. Il y a une couleur différente pour chaque sujet traité. Cela vous permettra de trouver rapidement l'information que vous recherchez. Au milieu, vous trouverez un plan du village qui indique également le nouveau chemin pédestre dans le village même. Grâce aux stèles d'information, vous verrez que c'est un parcours idéal pour apprendre à connaître l'histoire du village et de son monastère.

Nous vous souhaitons un inoubliable séjour dans la région d'Einsiedeln.

Benvenuti a Einsiedeln

Questo opuscolo è la guida di Einsiedeln e della sua regione. È una raccolta completa di tutte le offerte della regione di Einsiedeln in un formato completo e ricco di informazioni.

In questo opuscolo si trovano notizie relative alle attività culturali, alle diverse attrazioni e alle attività sportive estive ed invernali della regione. Ogni tema è contraddistinto da un colore, in maniera tale da rendere più immediata e semplice possibile la ricerca del capitolo desiderato. A metà opuscolo è inserita la cartina di Einsiedeln, sulla quale è indicato il percorso per la visita del paese. Seguendo questo itinerario è possibile scoprire e conoscere in maniera dettagliata la storia e le attrazioni di Einsiedeln e del suo monastero.

Auguriamo un indimenticabile e piacevole soggiorno nella regione di Einsiedeln.

sponsorisé par

CASINO ZÜRICHSEE
pfäffikon sz

Einsiedeln Tourismus
Hauptstrasse 85
CH-8840 Einsiedeln
Téléphone +41 (0)55 418 44 88
Fax +41 (0)55 418 44 80
www.einsiedeln.ch
info@einsiedeln.ch

Heures d'ouverture:

Lundi–vendredi: 08.30–17.00 h
Samedi: 09.00–16.00 h
Dimanche: 10.00–12.00 h

Orari di apertura

Lunedì–venerdì ore 08.30–17.00
Sabato: ore 09.00–16.00
Domenica: ore 10.00–12.00

impresum

éditeur:	Einsiedeln Tourismus
impression/mise en page:	ea Druck + Verlag AG, Einsiedeln
conception et texte:	Karin Reichmuth, Urs Raschle
traduction française:	Agnès-Marie Furrer
traduction italienne:	Chiara Spada
photos:	dons

Numéros de téléphone importants Numeri importanti

Tél. +41 (0)55 418 25 31	Gare ferroviaire Einsiedeln/stazione di Einsiedeln
Tél. +41 (0)55 418 61 11	Centrale téléphonique du monastère / monastero di Einsiedeln
Tél. +41 (0)55 412 48 58	Service de dépannage/assistenza guasti
Tél. +41 (0)55 418 74 44	Poste de police, bureau des objets trouvés / posto di polizia, ufficio oggetti smarriti
Tél. +41 (0)55 418 44 11	Bureau de poste Einsiedeln/ufficio postale
Tél. +41 (0)55 418 51 11	Hôpital Einsiedeln/ospedale di Einsiedeln
Tél. 144	Appel d'urgence/emergenza, ambulanza

Table des matières | *Indice dei contenuti*

4 **Qu'y a-t-il d'intéressant** | *Aspetti interessanti*
dans la région *della regione di Einsiedeln*

6 **Culture et curiosités** | *Cultura e attrazioni*

20 **Ce qu'il faut savoir de A-Z** | *Da sapere dalla A alla Z*

21 **Circuit dans le village** | *Visita del paese*

25 **Activités de A-Z** | *Attività dalla A alla Z*

28 **Magasins d'équipements de sport** | *Negozi di sport*

29 **Événements, activités de promotion** | *Manifestazioni*

31 **Carte Einsiedeln en été** | *Cartina della regione (estate)*

32 **Chemins pédestres** | *Passeggiate*

35 **Randonnées** | *Escursioni*

39 **Sports d'hiver** | *Sport invernali*

42 **Plan de l'endroit et carte géographique** | *Mappa del paese e carta geografica*

Généralités | La storia in generale



Histoire | Storia

- 835 St. Meinrad vient de l'Etzel dans la Forêt Sombre
- 861 St. Meinrad est battu à mort par deux brigands
- 934 Fondation du monastère de bénédictins par le bienheureux Eberhard (Evrard)
- 1018 Donation de la région de la Forêt Sombre par l'empereur Henri II
- 1073 première apparition du nom « Einsiedelen »
- 1314 Les Schwyzois attaquent le monastère, ce qui va conduire en 1315 à la Bataille de Morgarten
- 1414 Schwyz octroie aux habitants de la forêt le droit du sol
- 1433 la charge de l'avouerie du monastère passe à Schwyz
- 1493 Paracelse naît près du pont « Teufelsbrücke » à Egg
- 1704 Début de la construction du nouveau monastère par le fr. Caspar Moosbrugger
- 1721 Nouvelle construction de l'Eglise conventuelle
- 1798 Les Français occupent Einsiedeln et pillent le monastère
- 1804 Einsiedeln devient un district de Schwyz
- 1832 La région Einsiedeln, March, Höfe est reconnue comme canton de « Schwyz extérieur »
- 1833 Réunification du canton de Schwyz
- 1849 Partage de la coopération Einsiedeln en coopération Dorf-Binzen et les six quartiers coopérateurs.
- 1877 Mise en service de la ligne de chemin de fer Wädenswil-Einsiedeln
- 1937 Barrage du lac de la Sihl
- 1979 Ouverture de l'hôpital régional d'Einsiedeln
- 1984 Visite du Pape Jean-Paul II

Incendies au monastère :

- 1029, 1226, 1465, 1509 (monastère et village), 1577 (monastère et village), 1680 (monastère et village)

- 835 *San Meinrad giunge nella Foresta Oscura da Etzel*
- 861 *San Meinrad è assassinato da due ladri*
- 934 *Beato Eberhard fonda il monastero benedettino*
- 1018 *L'imperatore Enrico II dona l'area della Foresta Oscura*
- 1073 *Per la prima volta appare il nome tedesco di«Einsiedeln»*
- 1314 *Assalto del monastero da parte degli Svittesi, con la conseguente battaglia del Morgarten nel 1315*
- 1414 *Gli abitanti della foresta (Waldleute) conseguono il diritto territoriale da Svitto*
- 1433 *Il baliaggio del convento passa all'autorità di Svitto*
- 1493 *Nascita di Paracelso vicino al ponte del Diavolo di Egg*
- 1704 *Inizio dell'edificazione del nuovo convento sotto la direzione di Frà Caspar Moosbrugger*
- 1721 *Ricostruzione della chiesa del monastero*
- 1798 *I Francesi occupano Einsiedeln e saccheggiano il monastero*
- 1804 *Einsiedeln diventa distretto del Canton Soletta*
- 1832 *Riconoscimento del Cantone «Svitto, territorio esterno» (Einsiedeln, March, Höfe)*
- 1833 *Riunificazione del Canton Svitto*
- 1849 *Ripartizione della Genossame (tipo di patriziato) di Einsiedeln nella Genossame del paese di Binzen e in sei Genossame minori*
- 1877 *Inaugurazione della tratta ferroviaria Wädenswil-Einsiedeln*
- 1937 *Esondazione del lago Sihl*
- 1979 *Apertura dell'ospedale regionale di Einsiedeln*
- 1984 *Visita di papa Giovanni Paolo II*

Successione di incendi al monastero:

- 1029, 1226, 1465, 1509 (monastero e villaggio), 1577 (monastero e villaggio), 1680 (monastero e villaggio)



Situation | Posizione

Einsiedeln est situé à env. 900 m d'altitude dans une haute vallée préalpine au cœur de la Suisse ancestrale. Le paysage marécageux et marqué par la période glaciaire est encerclé de collines boisées. Le lac de la Sihl y est encastré harmonieusement et les paysages de montagne, notamment les Alpes de Wägital, de Glaris et de la Suisse Centrale lui donnent son aspect absolument photogénique

Il paese di Einsiedeln si trova a circa 900 metri s.l.m. in un'alta vallata delle prealpi nel cuore della Svizzera. Il paesaggio paludoso, modellato dai ghiacciai è circondato da colline boschive. Il Lago Sihl, incastonato armoniosamente nel paesaggio, unitamente alla cornice di montagne che include la Wägital, le alpi glaronesi e della Svizzera Centrale ne completano il panorama da cartolina.



Climat | Clima

Einsiedeln est dans une zone d'influence de vent d'ouest. Mais des microclimats se créent en fonction de la situation climatique. Il arrive souvent qu'au fond de la vallée on rencontre un froid humide tandis que les flancs suds se réchauffent et se dessèchent. Le foehn (un vent du sud sec et descendant) procure des jours ensoleillés avec une visibilité excellente, surtout en automne, bien qu'il ne soit pas aussi violent dans notre vallée que dans les vallées typiques à foehn. Cela s'explique par la situation unique d'Einsiedeln. Le village se trouve dans une dépression, fermée vers le sud et ouverte vers le nord. Cette altitude particulière explique aussi la température généralement un peu plus basse qu'autour du lac de Zurich. Par contre, tandis que le Mittelland Suisse est complètement dans le brouillard pendant les mois d'hiver, ici le soleil brille et le ciel est bleu.

Ce climat quelque peu plus rude influence également la végétation : c'est ainsi qu'on trouve surtout des conifères. Les arbres fruitiers ne prospèrent qu'à l'abri dans les jardins.

Einsiedeln si trova sotto l'influsso del vento occidentale. A seconda della posizione geografica si creano però diversi microclimi. Perciò, sovente, sul fondo valle, si sviluppa un freddo strato di umidità, contemporaneamente i versanti meridionali delle alpi si scaldano e si seccano. Il Föhn (vento autunnale asciutto da sud) assicura, specialmente in autunno, belle giornate di sole e una buona visibilità, malgrado in questa vallata non soffi con tanta forza come accade nelle tipiche valli favoniche. La ragione per cui si verifica questa situazione favorevole è dovuta alla particolare posizione del paese di Einsiedeln, che si trova in un bacino, chiuso verso sud e aperto verso nord. A causa della sua altitudine le temperature risultano di qualche grado inferiore rispetto alla zona circostante il lago di Zurigo. D'altro canto, in inverno, quando l'altopiano della Svizzera centrale è coperto da uno spesso strato di nebbia, a Einsiedeln il sole splende in un cielo terso e di un colore blu intenso. In clima è piuttosto rigido, e ciò influenza la varietà della flora. In questa regione si trovano soprattutto conifere, mentre gli alberi da frutto crescono generalmente in giardini protetti.



Paracelse | Paracelso

Médecin réputé, alchimiste, chimiste, révolutionnaire, chrétien. Né en 1493 sous le nom de Aureolus Theophrastus von Hohenheim à proximité du pont « Teufelsbrücke » près de Egg. Très controversé en son temps, Paracelse est considéré aujourd'hui comme un des tout grands dans l'histoire de la culture. A Einsiedeln, il n'a pratiquement laissé aucune trace. En 1941 on érigea un monument dans le parc de Paracelse, créé par Alfons Maag de Zurich.

La mère et ses enfants représentent l'humain dans l'homme, le caractère philanthropique du médecin. Un médaillon apposé antérieurement fut enlevé et trouva une nouvelle place sur un bloc erratique près du pont « Teufelsbrücke » au Etzel, le lieu de naissance de Paracelse.

Aureolus Theophrastus von Hohenheim, famoso medico, alchimista, chimico, rivoluzionario e cristiano, nacque nel 1493 vicino al ponte del Diavolo, nei pressi di Egg. All'epoca considerata una figura molto controversa, oggi è ritenuto da molti uno dei personaggi culturali più importanti della storia. A Einsiedeln, Paracelso, ha lasciato poche tracce di sé.

Nel 1941 è stato eretto un monumento nel parco Paracelso, opera dell'artista Alfons Maag di Zurigo. Il soggetto, una madre con i suoi bambini, rappresenta l'umanità delle persone, il lato filantropico del medico. Un medaglione precedentemente installato nello stesso luogo, è stato spostato e ha trovato una nuova collocazione su di un masso erratico vicino al ponte del Diavolo a Etzel, luogo di nascita di Paracelso.

EINSIEDELN

Culture et curiosités | *Cultura e attrazioni*

Le monastère d'Einsiedeln | *Monastero di Einsiedeln*



Monastère et église | *Monastero e chiesa*

Etant donné que les constructions romanes et ensuite gothiques avaient souffert au fil des siècles et que les espaces à disposition ne suffisaient plus, on commença en 1704 la nouvelle construction du monastère actuel de style baroque. L'église, où se réunissent les moines plusieurs fois par jour pour la prière communautaire, est orientée vers l'est et constitue la partie centrale de l'ensemble. Les autres ailes servent de logements et d'ateliers pour la communauté de moines, pour l'école du monastère, les hôtes et les services internes (cuisine, etc.). A différentes époques vinrent s'ajouter des bâtiments annexes pour l'administration, l'école, les ateliers et pour l'élevage de chevaux. Sur le parvis de style baroque avec la fontaine de la Vierge (Fraubrunnen, 1747), s'élève la façade en grès avec ses imposants clochers. L'architecte de ce nouvel ensemble (avec l'église) était le frère Gaspar Moosbrugger.

Nel 1704 si iniziò la costruzione dell'attuale complesso conventuale barocco, nel corso dei secoli le strutture romaniche e gotiche avevano infatti molto sofferto e gli spazi non erano più sufficienti per soddisfare le nuove aspettative. La chiesa, orientata a est, nella quale i monaci si ritrovano più volte durante il giorno per la preghiera, rappresenta il corpo centrale del complesso. Le altre ali servono da abitazione e luoghi di lavoro per la comunità dei monaci, per la scuola del monastero, per gli ospiti e per i servizi interni (cucina, ecc.). In periodi diversi si costruirono edifici adiacenti per l'amministrazione, la scuola, le officine e l'allevamento dei cavalli. Sulla piazza barocca del monastero, con la fontana della Vergine (1747), si innalza la facciata della chiesa in pietra arenaria, con i due alti campanili. Fra' Kaspar Moosbrugger disegnò l'impianto dell'attuale monastero (compresa la chiesa).



La Chapelle des Grâces | *Cappella della Vergine*

Tout qui entre dans l'église se retrouve dans un grand espace octogonal et voit la chapelle en marbre noir dédiée à la Vierge Marie. C'est le lieu de prière du premier ermite (Einsiedler), Meinrad. Après son assassinat en 861, les frères de la forêt construisirent une chapelle sur les ruines de son autel. La statue actuelle qui se trouve dans la chapelle est l'œuvre d'un artiste inconnu du 15^{ème} siècle. Très tôt la Vierge à l'enfant fut revêtue d'un magnifique manteau brodé dont la couleur varie au gré de l'année liturgique et laisse voir le visage et les mains. Elle porte une couronne – c'est ainsi que la vit également le frère Nicolas de Flüe. La statue miraculeuse d'Einsiedeln appartient à la série des célèbres Vierges Noires recensées en Europe. Noire, elle l'est devenue au fil des siècles par la poussière, la suie, les lampes à huile et l'encens. En 1803 son visage et ses mains furent peints en noir.

All'ingresso della chiesa c'è un grande spazio ottagonale con al centro la Cappella della Vergine realizzata in marmo nero. Questo spazio rappresenta il luogo di preghiera del primo eremita di Einsiedeln, san Meinrad. Dopo il suo assassinio, nel 861, i frati della foresta (Waldbrüder) eressero una cappella sulle rovine del suo altare.

L'odierna raffigurazione della Vergine nella cappella è opera di un artista sconosciuto risalente al XV secolo. Già dall'inizio Maria e il bambino Gesù furono vestiti con splendidi manti. A dipendenza della festività il colore del manto viene cambiato e solo il volto e le mani rimangono scoperti. Sul capo della Madonna è posta una corona, così come apparve a Fra' Klaus.

La Vergine con bambino di Einsiedeln appartiene alla serie di famose Madonne nere d'Europa. È diventata di questo colore in seguito a secoli di esposizione alla polvere e al fumo delle candele, delle lampade a olio e dell'incenso. Nel 1803 il volto e le mani furono ridipinti di nero.



La Bibliothèque | Biblioteca

La bibliothèque reflète pour ainsi dire toute la vie spirituelle du monastère. Elle fut complètement rénoverée de 1994 à 1998 pour retrouver toute sa splendeur d'antan. Ainsi la grande salle datant du rococo précoce, que l'on nomme la « grande bibliothèque », fut soigneusement restaurée. Elle compte aujourd'hui quelque 1200 manuscrits, 1100 incunables et premiers imprimés ainsi que 230'000 volumes datant des 16^{ème}–20^{ème} siècles.

La biblioteca del convento è lo specchio della vita spirituale del monastero. Durante gli anni 1994-1998 la biblioteca ha subito un'importante ristrutturazione che le ha restituito il suo antico splendore. Anche la splendida sala, del primo periodo rococò, della cosiddetta «Grande biblioteca» è stata accuratamente restaurata. Il patrimonio della biblioteca del convento ammonta a ca. 1'200 manoscritti, 1'100 incunabili e 230'000 volumi stampati del periodo tra il XVI ed il XX secolo.



La Grande Salle | Sala Grande

La Grande Salle du monastère est un joyau de l'art baroque qui attire chaque année de nombreux visiteurs. C'est aujourd'hui une salle de concerts; en outre, de nombreux événements culturels divers y ont lieu. Dans une pièce contiguë se trouve une collection d'instruments à corde datant du 19^{ème} siècle. Heures d'ouverture : quotidiennement de 13.30 à 18.00 h. Entrée CHF 3.–.

La sala grande del monastero è un gioiello del periodo barocco ed attira durante tutto l'anno molti visitatori. Attualmente la sala è utilizzata per concerti e diversi appuntamenti culturali nonchè come sala espositiva per una collezione di strumenti ad arco del XIX.

Orari di visita: ogni giorno dalle ore 13.30 alle 18.00, ingresso CHF 3.–.



Vêpres et Salve Regina | Vespro e Salve Regina

C'est de la misère qui régnait au 11^{ème} siècle que naquit ce chant de prière adressé à la Mère de Dieu. A Einsiedeln, il évolua du plain-chant pour devenir une chorale polyphonique. Chanté depuis 1547 chaque jour après les vêpres, la tradition du Salve Regina n'a plus connu d'interruption depuis 1817.

Durante i disordini del XI secolo, nacque un canto di preghiera alla Vergine. A Einsiedeln questo canto venne sviluppato e l'originale canto a una sola voce, divenne un canto corale. Il Salve Regina fu recitato quotidianamente dal 1547 al termine del Vespro e a partire dal 1817 questa tradizione non è mai stata interrotta.

EINSIEDELN



Visite guidée du monastère et de la bibliothèque

Organisation de visites guidées pour groupes (firmes, associations, etc.)



Einsiedeln Tourismus, Hauptstrasse 85, CH-8840 Einsiedeln

Tel. +41 (0)55 418 44 88, Fax +41 (0)55 418 44 80, www.einsiedeln.ch, info@einsiedeln.ch



Horaires des offices religieux | Servizi liturgici

Dimanches et jours fériés

17.30 h samedi, messe de la veille (église)
 05.30 h vigile (chœur supérieur)
 06.15 h messe (chapelle des grâces)
 07.15 h prière du matin – laudes (chœur supérieur)
 08.00 h messe paroissiale (chapelle des grâces)
09.30 h grand-messe (église)
 11.00 h messe des pèlerinage (église)
 16.30 h prière du soir/vêpres – Salve Regina (église)
 17.30 h messe (chapelle des grâces)
 20.00 h prière monastique: complies (église)

Jours ouvrables

05.30 h vigile (chœur supérieur)
 06.15 h messe (chapelle des grâces)
 07.15 h prière du matin – laudes (église)
 07.30 h messe paroissiale (église des jeunes)
 08.30 h messe (chapelle des grâces)
 09.30 h messe (chapelle des grâces)
11.15 h grand-messe (église)
 12.05 h prière de midi (église)
 16.30 h prière du soir/vêpres – Salve Regina (église)
 17.30 h messe (chapelle des grâces)
 20.00 h prière monastique: complies (église)

Eglise des jeunes | Chiesa dei giovani

Offices religieux: du lundi au samedi à 07.30 h
 (Eisenbahnstrasse) Dimanche : 10.00 h

*Servizi liturgici-orari: da lunedì a sabato: ore 07.30
 (Eisenbahnstrasse) Domenica: ore 10.00 e ore 17.30*

Eglise réformée | Chiesa riformata

Offices religieux dimanches et jours fériés : 10.00 h
 Spitalstrasse 9 Tél. +41 (0)55 412 12 22

*Servizi liturgici-orari: domenica e giorni festivi: ore 10.00
 Spitalstrasse 9 Tel. +41 (0)55 412 12 22*

Communauté libre évangélique | Libera Comunità evangelica

Offices religieux le dimanche à 10.00 h
 Zentrum Waldstatt, Schmiedenstrasse 10
 Renseignements : Tél. +41 (0)55 422 38 66

*Servizi liturgici-orari: tutte le domeniche ore 10.00
 Zentrum Waldstatt, Schmiedenstrasse 10
 Informazioni: Tel. +41 (0)55 422 38 66*

Domenica e giorni festivi

17.30 sabato: messa vespertina (Chiesa del monastero)
 05.30 veglia (coro superiore)
 06.15 messa (Cappella della Vergine)
 07.15 preghiera del mattino – Lodi (coro superiore)
 08.00 messa (Cappella della Vergine)
09.30 messa conventuale (Chiesa del monastero)
 11.00 messa per pellegrini (Chiesa del monastero)
 16.30 preghiera della sera / vespro-Salve Regina
 (Chiesa del monastero)
 17.30 messa (Cappella della Vergine)
 20.00 preghiera della notte – compiata (Chiesa del monastero)

Giorni feriali

05.30 veglia (coro superiore)
 06.15 messa (Cappella della Vergine)
 07.15 preghiera del mattino – Lodi (Chiesa del monastero)
 07.30 messa parrocchiale (Jugendkirche)
 08.30 messa (Cappella della Vergine)
 09.30 messa (Cappella della Vergine)
11.15 messa conventuale (Chiesa del monastero)
 12.05 preghiera del mezzogiorno (Chiesa del monastero)
 16.30 preghiera della sera / vespro – Salve Regina
 (Chiesa del monastero)
 17.30 messa (Cappella della Vergine)
 20.00 preghiera della notte – compiata



Pastorale | Assistenza spirituale

Heures des confessions / entretiens avec un Père spirituel

Dimanches et jours fériés : 08.30–09.15 / 10.30–11.00 / 15.00–16.00 / 17.00–18.00 h
du lundi au samedi : 09.00–10.45 / 15.00–16.00 / 17.00–18.00 h

Orario confessioni / colloqui per l'assistenza spirituale

Domenica e giorni festivi: ore 08.30–09.15 / 10.30–11.00 / 15.00–16.00 / 17.00–18.00
Da lunedì a sabato: ore 09.00–10.45 / 15.00–16.00 / 17.00–18.00

L'écoute attentive

Adresse: Das goldene Ohr, Kloster Einsiedeln, 8840 Einsiedeln
eMail: das.goldene.ohr@kloster-einsiedeln.ch

L'Orecchio d'oro

Indirizzo: Das goldene Ohr, Kloster Einsiedeln, 8840 Einsiedeln
E-Mail: das.goldene.ohr@kloster-einsiedeln.ch



Adoration eucharistique, rosaire, bénédiction | Adorazione dell'Eucarestia, Rosario, Benedizione

Exposition du Saint Sacrement et adoration silencieuse

De Pâques à la Toussaint, tous les jours de 13.00 – 16.00 h dans l'église au sous-sol (le reste du temps uniquement les dimanches et jours fériés)

Esposizione dell'Eucarestia e Preghiera silenziosa

Quotidianamente da Pasqua fino al giorno di tutti i Santi (al di fuori di questo periodo solo domenica e giorni festivi) dalle ore 13.00 alle 16.00 nella Chiesa inferiore.

Rosaire

Tous les jours à 19.25 h dans la chapelle des grâces

Rosario

Ogni giorno alle ore 19.25 presso la Cappella della Vergine.

Bénédiction d'objets de piété

A l'intérieur de l'église, à l'avant, à droite

Du lundi au samedi : 12.00 / 14.45 / 16.15 / 17.00 h

Dimanches et jours fériés : 10.45 / 12.00 / 14.45 / 16.15 / 17.00 h

Benedizione di oggetti votivi

Nella Chiesa del monastero davanti a destra.

Da lunedì a sabato: ore 12.00 / 14.45 / 16.15 / 17.00

Domenica e giorni festivi: ore 10.45 / 12.00 / 14.45 / 16.15 / 17.00





Heures d'ouverture | Opening times

Eglise du monastère d'Einsiedeln

Tous les jours de 05.30 à 20.30 h. Entrée libre
Tél.: +41 (0)55 418 61 11
www.kloster-einsiedeln.ch

Chiesa del monastero di Einsiedeln

Aperta ogni giorno : dalle ore 05.30 alle 20.30. Entrata libera.
Tél.: +41 (0)55 418 61 11
www.kloster-einsiedeln.ch

Bureau des pèlerinages

Du lundi au vendredi: 08.30–11.00 / 13.30–16.00 h
Tél.: +41 (0)55 418 62 70
Fax: +41 (0)55 418 62 69
wallfahrt@kloster-einsiedeln.ch

Ufficio dei pellegrinaggi

Da lunedì a venerdì: ore 08.30–11.00 / 13.30–16.00
Tél.: +41 (0)55 418 62 70
Fax: +41 (0)55 418 62 69
wallfahrt@kloster-einsiedeln.ch

Accès à l'église

Du lundi au samedi: 07.45–11.00 / 13.30–16.15 / 17.00–18.15 h
Dimanches et jours fériés: 07.45–09.15 / 10.30–11.45 / 13.30–16.15 / 17.15–18.15 h
Tél.: +41 (0)55 418 61 60
Fax: +41 (0)55 418 62 69

Ufficio pellegrinaggi

Dal lunedì al sabato: ore 07.45–11.00 / 13.30–16.15 / 17.00–18.15
Domenica e giorni festivi: ore 07.45–09.15 / 10.30–11.45 / 13.30–16.15 / 17.15–18.15
Tél.: +41 (0)55 418 61 60
Fax: +41 (0)55 418 62 69

Magasin du monastère

Dimanches et jours fériés: 10.45–12.00 / 14.00–17.30 h
En semaine: 10.00–12.00 / 14.00–17.30 h
Tél.: +41 (0)55 418 64 71

Negoziò del monastero

Domenica e giorni festivi: ore 10.45–12.00 / 14.00–17.30
Giorni feriali: ore 10.00–12.00 / 14.00–17.30
Tél.: +41 (0)55 418 64 71



Présentation son et image | Proiezione di diapositive con commento

Présentation « vivre au couvent de bénédictins d'Einsiedeln »

en allemand, français, italien et anglais

Janvier–Décembre: tous les jours à 14.00 h en langue allemande
Autre horaire sur demande +41 (0)55 418 62 70
Lieu : salle de conférences « Alte Mühle »
Durée : 30 minutes
Prix d'entrée : adultes CHF 4.– / enfants 7–15 ans CHF 2.–
Groupes: adultes CHF 3.50 / enfants 7–15 ans CHF 2.–

Proiezione di diapositive con commento «Vita nel monastero benedettino di Einsiedeln»

in tedesco, francese, inglese e italiano.

Gennaio–Dicembre: ogni giorno alle ore 14.00 ca. in lingua tedesca.
Per altri orari telefonare allo +41 (0)55 418 62 16
Luogo: sala conferenze «Alten Mühle» durata ca. 30 min.
Ingresso: adulti CHF 4.– / Bambini 7–15 anni CHF 2.–
Gruppi: adulti CHF 3.50 / Bambini 7–15 anni CHF 2.–



En route pour Einsiedeln sur le chemin de Saint Jacques | Sulla Via di San Giacomo verso Einsiedeln

« L'Europe est née sur le chemin de Saint Jacques » disait Goethe. Et, en fait, c'est vrai, l'histoire du chemin de Saint Jacques est indissociable de celle de l'Europe. D'ailleurs, depuis 1993, le chemin de Saint Jacques fait partie du patrimoine culturel mondial.

Le chemin de Saint Jacques est un immense réseau de routes tissées de nombreux fils éparpillés qui traversent l'Europe entière et qui se rejoignent plus on avance vers l'ouest pour enfin converger vers un seul chemin qui conduit à Santiago de Compostela en Galice. Le but initial du chemin était la christianisation et au cours des premiers siècles, la Finistère à l'extrémité nord-ouest de l'Espagne à la côte atlantique était probablement « le bout du monde ». Santiago de Compostelle devint le but lorsqu'un ermite trouva les ossements présumés du saint apôtre Jacques dans un champ de Galice. Depuis le Moyen Age, Einsiedeln compte parmi les lieux de pèlerinage les plus importants d'Europe et fut de tout temps une étape importante sur le chemin de Saint Jacques. Les pèlerins avaient pour but de se rendre à la chapelle des Grâces auprès de la Vierge Noire. Venant des collines de la Suisse orientale, le pèlerin arrive par le col de l'Etzel dans le paysage préalpin du lac de la Sihl. Le Haggenegg constitue le point culminant du chemin officiel de Saint Jacques. Le spectacle grandiose des Alpes de la Suisse Centrale l'accompagne tout au long du chemin. Le parcours est marqué de panneaux indicateurs.

On peut se procurer le cachet de pèlerin à la porte de l'Eglise du monastère (à l'avant, à droite).

Pour de plus amples informations: www.jakobsweg.ch

«L'Europa è sorta sulla Via di San Giacomo» così recita Goethe. Questo detto è più che corretto, infatti, la storia della Via di San Giacomo è inscindibile da quella dell'Europa. Dal 1993 la Via di San Giacomo è considerata parte del patrimonio culturale mondiale. Si tratta di una fitta rete di strade che attraversano l'Europa e che si dipanano verso ovest terminando infine in un percorso verso Santiago de Compostela in Galizia. La destinazione originale del percorso, prima del Cristianesimo e presumibilmente nei primi secoli, era Finistère, la «fine del mondo», all'estremità nord-occidentale delle coste spagnole. Santiago de Compostela fu scelta come termine del percorso quando un eremita trovò i presunti resti del santo apostolo in un campo della Galizia.

Dal Medioevo Einsiedeln rappresenta una delle principali mete di pellegrinaggio in Europa e una delle più importanti tappe sulla Via di San Giacomo. La destinazione dei pellegrini è la cappella della Vergine con la statua della Madonna nera. Arrivando dalla collinare Svizzera orientale, il pellegrino raggiunge il paesaggio prealpino sul lago Sihl attraverso l'Etzelpass. L'Haggenegg rappresenta il punto più elevato sulla Via di San Giacomo. Da questo punto il viaggiatore prosegue accompagnato da splendidi panorami sulle alpi centrali. Tutti i percorsi sono ben indicati. Il timbro del pellegrino può essere ottenuto presso il portale della chiesa del monastero di Einsiedeln (sulla destra).

Per ulteriori informazioni consultare il sito www.jakobsweg.ch



Le pont « Teufelsbrücke » | Il ponte del diavolo

Ce pont en pierre avec sa toiture en bois se trouve sur le chemin de St. Jacques et fut construit en 1699 par Caspar Moosbrugger. Sa construction était indispensable pour assurer le transport des pierres provenant de la carrière de l'Etzel qui étaient destinées à la construction du nouveau monastère. Au milieu du pont, la statue de Johannes von Nepomuk (1794), le saint dédié au pont, fut sculptée par Johann Baptist Babel, d'Einsiedeln. Le pont « Teufelsbrücke » est un élément important de l'ancien chemin de pèlerinage. C'est à proximité que le célèbre médecin Paracelse vit le jour en 1493.

Il ponte in pietra, coperto da una tettoia di legno, lungo la Via di San Giacomo, fu eretto da Caspar Moosbrugger. La sua costruzione si rese indispensabile al fine di permettere il trasporto, da Etzel a Einsiedeln, delle pietre necessarie per l'edificazione del monastero. Nel mezzo del ponte si trova la statua del santo protettore, san Johannes von Nepomuk (1794), opera dell'artista di Einsiedeln Johann Baptist Babel. Il ponte del diavolo è un'importante tappa sull'antica via dei pellegrini. Nelle vicinanze del ponte nacque, nel 1493, il famoso medico Paracelso.



Rapperswil – Etlzpass – Einsiedeln

Durée : 4 heures 30 minutes

Description de l'itinéraire: la route de Constance part de Rapperswil, passe par la passerelle en bois (récemment remise en état) du lac de Zurich vers Pfäffikon. A partir de là on passe par champs et forêts pour arriver au col du Etsel (950 m) avec sa chapelle St. Meinrad et son gîte historique pour pèlerins. La descente conduit au Teufelsbrücke (pont du diable) en passant par le haut marécage de Schantenau pour aboutir au lac de la Sihl et ensuite à Einsiedeln.

Durata: 4 ore e 30 min.

Descrizione del percorso: la strada di Costanza porta da Rapperswil, attraverso il ponte di legno che è stato ricostruito sul lago di Zurigo, fino a Pfäffikon. Da Pfäffikon si raggiunge, lungo sentieri attraverso campi e boschi, l'Etlzpass (950 m) dove si trova la cappella di san Meinrad e lo storico ostello dei pellegrini. La discesa conduce al ponte del diavolo e, passando per l'alta palude di Schwantenau, al lago Sihl e infine a Einsiedeln.



Schmerikon – Etlzpass – Einsiedeln

Durée : 6 heures 30 minutes

Description de l'itinéraire: La route part de Rorschach et passe par St Gall - Wattwil – Siebnen et rejoint au bas du col de l'Etsel la route Constance – Rapperswil – Einsiedeln. La partie Schmerikon – Pfäffikon peut se faire en bateau (jusque Altendorf) ou par la route en passant par Tuggen, Siebnen et Galgenen.

A 40 minutes environ de Siebnen se trouve la chapelle de pèlerinage « zur schmerzhaften Muttergottes im Riet » (consacrée à la mère de Dieu souffrante).

Durata: 6 ore e 30 min.

Descrizione del percorso: da Rorschach la strada passa da San Gallo-Wattwil-Siebne e si congiunge poco prima dell'Etlzpass con la strada Costanza-Rapperswil-Einsiedeln. La tratta Schmerikon-Pfäffikon può essere percorsa in battello (fino a Altendorf) o via terra attraverso Tuggen, Siebne e Galgenen. A circa 40 min. da Siebne si trova la cappella, meta di pellegrinaggio, dedicata alla «Vergine addolorata di Riet».



Einsiedeln – Schwyz

Durée : 5 heures 30 minutes

Description de l'itinéraire: en partant du parvis on passe par le couvent d'Au pour se diriger sur Alpthal et de là sur le Haggenegg (1414 m, auberge) avec une vue imprenable sur les Alpes de Uri et de Glaris, sur le Rigi et le Lac des Quatre Cantons. La descente passe par l'ancien cloître des capucins et aboutit à Schwyz. Une autre possibilité part d'Einsiedeln et passe par le Katzenstrick et Rothenthurm pour descendre sur Schwyz. Enfin, une autre possibilité passe par Oberiberg (bus postal) où on prend le « vieux chemin de Schwyz » qui passe par l'Ibergeregg pour descendre sur Schwyz.

Durata: 5 ore e 30 min.

Descrizione del percorso: dalla piazza del monastero si prosegue passando davanti al convento delle religiose di Au verso Alpthal. Da qui si sale fino all'Haggenegg (1'414 m, ostello) e si può apprezzare il panorama sulle alpi urane e glaronesi e fino al Rigi sul lago dei Quattro Cantoni. La discesa passa davanti all'ex convento cappuccino e porta a Svitto. Una via alternativa porta da Einsiedeln attraverso il Katzenstrick e Rothenthurm fino a Svitto. Una terza possibilità passa da Oberiberg (con l'autopostale) lungo la «vecchia Via di Svitto», fin sull'Ibergeregg e poi a Svitto.



Diorama Bethléhem | Diorama di Betlemme

Benzergerstrasse 23
CH-8840 Einsiedeln
Tél. +41 (0)55 412 26 17
www.diorama.ch

Heures d'ouverture:
Vendredi Saint–Fin octobre 10.00–17.00 h
Du décembre au 6 janvier: 13.00–16.00 h
Adultes CHF 4.50, Enfants CHF 2.–

Orari di apertura:
Venerdì santo – fine ottobre:
ore 10.00–17.00
dicembre–6 gennaio:
ore 13.00–16.00
Adulti CHF 4.50, bambini CHF 2.–

Le Diorama Bethléhem illustre l'histoire de la Nativité à partir de l'annonce faite aux bergers, la scène de la Nativité et l'arrivée des Rois Mages jusqu'à la fuite en Egypte. Avec plus de 450 figurines et une peinture de 30 m à l'arrière-plan, il s'agit de la plus grande crèche au monde. Il faut souligner l'excellente et très fidèle reconstitution de la région de Bethléhem, la transition harmonieuse du paysage en relief à la peinture du fond.

Il Diorama Bethlehem illustra la storia della Natività: l'annuncio ai pastori, la nascita, l'arrivo dei tre Re Magi e la fuga in Egitto. Si tratta del presepe più grande del mondo, conta più di 450 statue e uno sfondo dipinto lungo 30 m. Di notevole rilievo sono la rappresentazione realistica del paesaggio circostante Betlemme e la continuità visiva tra la fine del plastico e lo sfondo dipinto.



Le couvent des Bénédictines de la Toussaint à Au | Convento di tutti i Santi presso Au

Benediktinerinnen-Kloster Au
CH-8840 Einsiedeln
Tél. +41 (0)55 412 23 28
www.kloster-au.ch

Ce couvent de religieuses « in der Au » trouve son origine dans une petite colonie de religieuses qui vint s'établir dans la forêt. On le cite pour la première fois en 1359. Ce couvent est le lieu de l'adoration perpétuelle, c'est un endroit de silence et de méditation. Sur demande: présentation de diapositives, pour groupes jusqu'à 30 personnes.

Il convento di religiose benedettine di Au fu originariamente fondato da un primo insediamento di suore della foresta (Waldschwestern) ed è menzionato per la prima volta nel 1359. Da 150 anni il convento è luogo di continua adorazione. Un luogo di meditazione e silenzio. Su richiesta e per gruppi fino a ca. 30 persone, è possibile assistere alla proiezione di diapositive.



Goldapfel | Goldapfel

boulangerie de pain d'épices
panetteria specializzata in torte di pan pepato
Kronenstrasse 1
CH-8840 Einsiedeln
Tél. +41 (0)55 412 23 30
Fax +41 (0)55 422 28 81
Portable +41 (0)79 410 88 31

www.goldapfel.ch
goldapfel@bluewin.ch

Le musée du pain d'épices est un magasin très ancien datant du 19^{ème} siècle avec ses annexes contenant des moules et des outils d'autrefois. On peut le visiter gratuitement pendant les heures d'ouverture. Il est également possible d'effectuer une visite guidée, avec ou sans service apéritif.

Heures d'ouverture : du 1er janvier à Pâques : 13.30–16.30 h
De Pâques au 31 décembre : 13.30–18.00 h

Il museo delle torte di panpepato è un nostalgico negozio del XIX secolo i cui locali annessi sono attrezzati con vecchi stampi e antichi macchinari.

Visite gratuite durante l'orario di apertura. Visite guidate con o senza aperitivo sono possibili a tutti gli orari.

Orari di apertura: dal 1° gennaio fino a Pasqua: ore 13.30–16.30; da Pasqua fino al 31 dicembre: ore 13.30–18.00



Marstall (les écuries) | La scuderia del monastero

Marstall Kloster Einsiedeln
Directrice du haras Ursula Kälin
CH-8840 Einsiedeln
Tél. +41 (0)55 418 66 13
Fax +41 (0)55 418 66 12
Portable +41 (0)79 567 29 24
www.marstall-einsiedeln.ch
info@marstall-einsiedeln.ch

Les écuries sont ouvertes
du lundi au samedi 07.00–17.00 h

*Le stalle sono aperte dal lunedì
al sabato: ore 07.00–17.00*

Il s'agit du plus ancien haras d'Europe encore existant. Ces écuries sont de style baroque et furent construites de 1764 – 1767. Les chevaux d'Einsiedeln étaient appréciés dans toute l'Europe. C'est en Italie qu'ils reçoivent le nom de « Cavalli della Madonna ». Grâce à la restauration et à la modernisation des écuries, nous espérons vivement pouvoir rendre vie et avenir à cette race très ancienne.

La scuderia del monastero è considerata la più antica d'Europa. La stalla barocca è stata realizzata tra il 1764 e il 1767. I cavalli di Einsiedeln sono molto ricercati e apprezzati in tutta Europa, in particolare, in Italia, sono noti come i « Cavalli della Madonna ». Il restauro e l'accurato ammodernamento delle stalle è stato fatto con l'intento di assicurare un futuro all'antica razza dei cavalli di Einsiedeln.



Musée des minéraux | Museo dei minerali

Benzigerstrasse 23 (au Diorama)
CH-8840 Einsiedeln
Tél. +41 (0)55 412 26 17

Heures d'ouverture:
Vendredi Saint–Fin octobre 10.00–17.00 h
Du décembre au 6 janvier: 13.00–16.00 h
Adultes CHF 4.50, enfants CHF 2.–

*Orari di apertura: venerdì santo–fine
ottobre dalle ore 10.00 alle 17.00
dicembre–6 gennaio: ore 13.00–16.00
adulti CHF 4.50, bambini CHF 2.–*

Le musée des minéraux expose plus de 1'000 minéraux en provenance du monde entier, du minuscule quartz des Alpes aux grands cristaux d'Amérique du Sud et de Chine aux couleurs magnifiques. Le cabinet fluorescent est impressionnant : sous une lumière ultraviolette, des pierres insignifiantes reflètent une magnificence de couleurs tout à fait inattendue.

Il museo dei minerali contiene una raccolta di più di 1'000 pietre provenienti da tutto il mondo – dai preziosi quarzi delle Alpi fino ai grandi e coloratissimi cristalli del Sud America e della Cina. La stanza «fluorescente» è particolarmente interessante: pietre apparentemente prive di qualità, mostrano, alla luce dei raggi UV, una sorprendente gamma di colori.



Le Panorama de la Crucifixion du Christ | Rappresentazione panoramica della Crocifissione di Cristo

Benzigerstrasse 36
CH-8840 Einsiedeln
Tél. +41 (0)55 412 21 82
Fax +41 (0)55 422 30 43
www.panorama-einsiedeln.ch

Heures d'ouverture:
Du Vendredi Saint à fin octobre, tous les jours
Jours ouvrables: 13.00–17.00 h
Samedi, Dimanche et jours fériés: 10.00–17.00 h
Entrée: Adultes CHF 4.50, Enfants CHF 2.–

*Orari di apertura:
Venerdì santo–fine ottobre ogni giorno
Giorni feriali: ore 13.00–17.00
Sabato, domenica e giorni festivi:
ore 10.00–17.00
Entrata: adulti CHF 4.50, bambini CHF 2.–*

Il s'agit d'un bâtiment imposant comportant douze angles avec une des dernières peintures monumentales panoramiques existant encore au monde. Elle représente la mort du Christ sur la Croix avec, à l'arrière-plan, la ville de Jérusalem et son environnement tels qu'ils étaient en ce temps-là. Après une étude approfondie sur les lieux mêmes, les artistes se sont efforcés de reproduire, sur une toile panoramique de 100 m de long sur 10 m de haut, les faits tels qu'ils s'étaient passés. L'énorme effet de relief donne l'impression d'être sur place. La présentation dure 10 minutes, les explications sont en neuf langues.

In un imponente edificio di dodici lati è rappresentato uno dei pochi dipinti a 360° del mondo. Vi è illustrata la morte del Cristo in croce, tutt'attorno, il paesaggio e la città di Gerusalemme, sono raffigurati così come dovevano essere in quel tempo. Gli artisti, dopo approfonditi studi sul luogo, hanno cercato di rappresentare su di una superficie lunga 100 metri e alta 10, gli avvenimenti di quel periodo. Il potente effetto prospettico provoca la sensazione di essere realmente al centro della scena. La rappresentazione dura circa 10 minuti, con spiegazioni in nove lingue.



Chapelle St Gangulf | Cappella di San Gangulf

C'est en 1030 que la chapelle St. Gangulf fut bâtie sur le chemin des pèlerins peu avant d'arriver à Einsiedeln. Il s'agit du plus ancien bâtiment encore conservé dans la Haute Vallée. Naguère, le chemin des pèlerins passait par la Chapelle comme en témoignent de vieilles chroniques illustrées.

La cappella di San Gangulf, del 1030, si trova sulla via dei pellegrini poco prima di Einsiedeln ed è la più antica costruzione esistente dell'alta vallata. In passato, come è riportato nelle cronache illustrate, la via dei pellegrini attraversava la cappella.



La Chapelle St Meinrad, le col de l'Etzel | Cappella di San Meinrad, Etzelpass

La chapelle St Meinrad se trouve sur le chemin de St. Jacques, sur le col de l'Etzel (bâtie en 1697/98 d'après les plans de C. Moosbrugger) tout comme l'auberge de pèlerins bâtie en 1759.

C'est ici que vécut au 9^{ème} siècle le moine Meinrad venu de Reichenau avant de s'établir à l'endroit appelé aujourd'hui Einsiedeln. Selon la légende, il fut assassiné par deux brigands. Deux corbeaux qui vivaient avec l'ermite, poursuivirent les brigands jusqu'à Zurich où ceux-ci furent pris. Le corbeau est l'animal héraldique d'Einsiedeln.

Lungo la Via di San Giacomo, sull'Etzelpass, ci sono la Cappella di San Meinrad (1697/98, su progetto di C. Moosbrugger) e l'ostello dei pellegrini, costruito nel 1759.

Qui visse, nel IX secolo, il monaco Meinrad da Reichenau, prima che venisse a stabilirsi nell'odierna Einsiedeln. La leggenda narra che Meinrad fu assassinato da due ladri. Insieme all'eremita vivevano due corvi, che inseguirono gli assassini fino a Zurigo dove questi furono catturati. L'animale araldico di Einsiedeln è il corvo.



Fortifications schwyzoises | Fortificazioni Svittese

Fondation Fortifications Schwyzoises
Secrétariat

Boîte postale 16
CH-8853 Lachen
Tél. +41 (0)55 451 02 11

www.schwyz-festungswerke.ch
markus.cotti@tiscal.ch

Informations et annonce de la visite:
Markus Cotti, Tél. +41 (0)55 451 02 11

Informazioni e prenotazioni per la visita:

Dans le canton de Schwyz, plus de 400 fortifications furent bâties durant la seconde guerre mondiale pour servir de ligne de défense. La fondation a gardé quelques unités, les a remises en état et les a rééquipées tout en respectant leur aspect d'origine : fortification Grynau/Tuggen, fortification antichar construite dans la roche Ruestel/Euthal, Artillerie Kasematt-Halbwerk Spitz, KP/Feuerleitstelle Sattel.

Durante la seconda Guerra Mondiale, nel canton Svitto, furono costruite più di 400 opere di fortificazione come linea difensiva delle ridotte. La fondazione ha rilevato le fortificazioni di Grynau/Tuggen, le fortificazioni anticarro edificate nella roccia a Ruestel/Euthal, la casamatta a Spitz e il posto di comando a Sattel, le ha ristrutturare e riequipaggiate mantenendo l'aspetto originale.



Les tremplins d'Einsiedeln | Trampolini per il salto con gli sci di Einsiedeln

Einsiedlerschanzen
Bureau/Ufficio:
Einsiedeln Tourismus
Schnabelsbergstrasse 29
CH-8840 Einsiedeln
Tél. +41 (0)55 422 06 30
Fax +41 (0)55 422 06 31
info@einsiedlerschanzen.ch

Les tremplins d'Einsiedeln sont un monde de sensations. Les installations d'entraînement au saut à ski d'Einsiedeln se prêtent à l'entraînement et à la compétition tant en hiver qu'en été ; une fois de plus, on peut à juste titre décrire Einsiedeln comme la Mecque du Nord de la Suisse. Elles servent surtout à l'entraînement des athlètes faisant partie du air'sport Einsiedeln ; elles sont un centre de formation et d'entraînement de SwissSki pour la région Nord. Elles garantissent en outre un entraînement régulier pour les athlètes de haut niveau des associations régionales et nationales, sans pour autant devoir effectuer de longs trajets.

Et ce n'est pas tout ! Il y a régulièrement des compétitions de saut à ski, on peut y assister à l'entraînement d'équipes nationales d'autres pays, et il y a bien sûr des événements d'entreprises. Enfin, elle peut servir de destination d'excursion pour des participants de séminaires et pour les visiteurs de la région.

On peut visiter les installations, voire même effectuer une réservation d'un genre tout à fait spécial. Que dire d'un apéritif tout en haut dans le local panoramique qui se trouve encore plus haut que le startgate de ce tremplin de 105 m ? Vous pouvez vous marier à une altitude de 1001 m, le local est une salle de mariage officielle. La vue est féérique – du Etzel aux Mythen : Einsiedeln, le lac de la Sihl, les montagnes de la vallée de la Sihl sont littéralement à vos pieds. Mais pourquoi n'essayeriez-vous pas un saut à ski : le tremplin d'animation (25 m) vous y invite. L'office du tourisme d'Einsiedeln vous donnera volontiers de plus amples renseignements et vous aidera de ses conseils pour réaliser et réussir votre événement.

I trampolini per il salto con gli sci di Einsiedeln sono un'esperienza unica al mondo. Con i suoi trampolini d'allenamento, in funzione in estate e in inverno per allenamenti e competizioni, Einsiedeln si merita a pieno titolo il soprannome di «Mecca nordica della Svizzera».

Questo impianto serve innanzi tutto per l'allenamento degli atleti della società air'sport Einsiedeln, e come centro di allenamento e formazione per sci nordico dello SwissSki. Essendo facilmente raggiungibili, i trampolini garantiscono anche per diverse società atletiche regionali e nazionali, un luogo dove allenarsi con regolarità. Ma non solo! Sul trampolino possono essere svolti gare di salto con gli sci, allenamenti di squadre nazionali straniere, eventi aziendali, oppure essere meta di gite e convegni.

Gli impianti sono visitabili e prenotabili per occasioni speciali, come un aperitivo nel locale panoramico che sovrasta il cancello di partenza del trampolino a 105 m di altezza. È anche possibile organizzarvi il proprio matrimonio: il locale panoramico, a circa 1001 s.l.m., è, infatti, uno spazio ufficiale per la celebrazione di matrimoni.

Una vista degna di un libro illustrato, che spazia da Etzel fino al gruppo del Mythen, Einsiedeln, il lago Sihl e le colline della valle della Sihl, si stende ai piedi del visitatore. C'è anche la possibilità di provare l'emozione del salto con gli sci da un trampolino di animazione (25 m) concepito per questo tipo di attività sportiva. Presso l'ufficio del turismo di Einsiedeln potrete ottenere ulteriori informazioni e consigli per l'organizzazione di qualsiasi evento.



un panorama fantastique...



...une sensation indescriptible, à ne pas manquer!



Parc naturel et animalier de Goldau | Parco naturale e zoologico di Goldau

Parkstrasse 40
6410 Goldau
Tél. +41 (0)41 859 06 06
Fax +41 (0) 41 859 06 07
www.tierpark.ch
Info@tierpark.ch

Heures d'ouverture/Apertura:
Ouvert 365 jours par an à partir de 09.00 h !
365 giorni l'anno – ogni giorno dalle ore 09.00!

Saison d'été (du 1 avr au 31 oct)/Stagione estiva:
Lundi – vendredi jusque 18.00 h
Samedi, dimanche et jours fériés jusqu'à 19.00 h.
Lunedì – venerdì fino alle ore 18.00

Sabato, domenica e giorni festivi fino alle ore 19.00

Saison d'hiver (du 1 nov au 31 mars)/Stagione invernale:
tous les jours jusqu'à 17.00 h.
ogni giorno fino alle ore 17.00

Tarifs/Tariffe:

Adultes/Adulti	CHF 16.–
Ecoliers, étudiants, apprentis, AVS	CHF 14.–
Enfants de 6 à 16 ans	CHF 10.–
Familles	CHF 45.–
Groupes (à partir de 10 personnes payantes)	
Adultes	CHF 14.–
Enfants de 6 à 16 ans	CHF 8.–

Sur 20 billets, une entrée gratuite
(sous réserve de modification de prix)

Bienvenue ! Décompresser et plonger dans cette région forestière au romantisme sauvage. Une nature intacte sur environ 17 hectares pour observer de près des cerfs, des loups, des ours, des lynx et des oiseaux de proie. Environ 100 animaux sauvages de Suisse et d'Europe ont trouvé dans de vastes enclos un habitat qui respecte leur rythme biologique.

Le parc naturel et animalier de Goldau est à voir en toute saison ; il enchantera petits et grands. Zones étendues de liberté de mouvement, endroits de repos, visites guidées, le mobile du parc etc., tout ce qu'il faut pour une rencontre active entre l'homme et l'animal, et cela 365 jours par an !

Il Parco naturale e zoologico di Goldau è un comprensorio boscoso, dove è possibile estraniarsi dal mondo e immergersi nella natura. Sui 17 ettari di natura incontaminata i visitatori possono osservare da vicino, cervi, lupi, orsi, linci e uccelli rapaci. Circa 100 animali selvaggi, provenienti dalle regioni circostanti e da tutta Europa, hanno trovato nei vasti recinti un habitat conforme alle esigenze di ogni singola razza. Nel parco naturale e zoologico di Goldau adulti e bambini potranno vivere esperienze entusiasmanti in qualsiasi stagione dell'anno. Vaste aree per passeggiate, zone di sosta, visite guidate, sono solo una parte delle attività che attendono i visitatori 365 giorni l'anno.



Région du lac de Zurich | Regione del lago di Zurigo

Rapperswil Zürichsee Tourismus
Hintergasse 16
Postfach 1001
8640 Rapperswil
Tél. +41 (0)848 81 15 00
Fax. +41 (0)55 222 80 50
info@zuerichsee.ch 
www.zuerichsee.ch

Bienvenue au lac de Zurich, le plus grand parc de sports et de loisirs de la Suisse, directement aux portes de la ville de Zurich. La région tout autour du lac de Zurich est facilement atteignable en train ou en voiture. L'offre abondante garantit des vacances actives réussies. Des collines douces, des plaines étendues, des montagnes idylliques, des cours d'eau naturels, des villes et villages historiques, tout vous invite à un séjour varié, que vous soyez en bateau, en vélo, en faisant du inline-skating, ou que vous soyez à pied.

Benvenuti sul lago di Zurigo, il più grande parco per lo sport e il tempo libero della Svizzera, situato nelle dirette vicinanze di Zurigo. La regione attorno al lago di Zurigo è comodamente raggiungibile in treno o in auto. L'ampia gamma di offerte soddisfa ogni esigenza per delle vacanze all'insegna della buona riuscita. Dolci colline, vaste pianure, un paesaggio rurale idilliaco, fiumi e laghi naturali, città e villaggi di interesse storico, vi invitano a una permanenza variata – in battello, in bicicletta, sui pattini inline o a piedi.



Logement | Pernottamento

Du bel hôtel en bord de lac aux auberges de campagne, que ce soit dormir dans la paille ou dans une auberge de jeunesse, que l'on opte pour la location d'un appartement de vacances, la région du lac de Zurich dispose de tout l'éventail des possibilités de logement.

La regione del lago di Zurigo offre una vasta gamma di possibilità per il pernottamento: splendidi hotel sul lago, alberghi in campagna, ostelli della gioventù, appartamenti di vacanza, finanche la possibilità di dormire sul fieno.



Navigation sur le lac de Zurich | Gite in battello sul lago di Zurigo

Découvrez le lac de Zurich en prenant le bateau historique à aubes et admirez les îles d'Ufenau et de Lützelau. Voilà la nature, la quiétude et la détente dans tout le sens du terme.

Scoprire il lago di Zurigo sullo storico battello a pale e godersi la vista delle isole Ufnau e Lützelau. Tutto ciò è pura natura, calma e riposo.



Culture & Histoire | Cultura e storia

Sur la passerelle historique en bois, on suit les traces de l'histoire. On peut aussi visiter une des expositions intéressantes du Seedamm Kulturzentrum (centre culturel du Seedamm), ou encore entrer dans les musées locaux. La vieille ville médiévale de Rapperswil-Jona, la Riviera du lac supérieur avec son charme méridional, le château et les jardins de roses valent à chaque fois que l'on s'y attarde.

Si può passeggiare seguendo le orme della storia attraversando uno storico ponte di legno, oppure scegliere di visitare una delle interessanti esposizioni presso il centro culturale Seedamm o presso uno dei numerosi musei regionali. La cittadina medievale di Rapperswil-Jona, la Riviera sulla parte alta del lago di Zurigo, con il suo charme mediterraneo, il castello e i giardini di rose, è indubbiamente una meta degna di nota e da visitare.



Sports d'été | Sport estivi

La région est pour ainsi dire prédestinée pour circuler à l'aide de sa seule force musculaire. La topographie plate de la plaine de la Linth, les routes asphaltées peu encombrées invitent jeunes et moins jeunes à prendre patins ou vélo et à faire une excursion. Le lac de Zurich et de nombreux lacs plus petits invitent à la natation, au wakeboard ou au ski nautique, à faire de la voile ou à faire un tour en pédalo. Il ne faut certes pas oublier le magnifique terrain de golf à Nuolen avec vue sur le lac de Zurich et la région du Hoch-Ybrig. Il y a des itinéraires de Nordic Walking, des chemins de randonnée, des pistes à caractère instructif sur les sujets les plus divers, il y a même un chemin de randonnée parfaitement aménagé pour fauteuils roulants.

Questa regione è ideale per le persone desiderose di muoversi e mettere alla prova le proprie capacità. La piatta topografia del piano del Linth e le strade asfaltate poco trafficate, sono perfette per giovani e meno giovani che vogliono divertirsi facendo una gita sui pattini o in bicicletta. Il lago di Zurigo e i tanti laghetti invitano a praticare sport acquatici, nuotare, praticare il Wakeboard, lo sci d'acqua, la vela o il patino. Da non dimenticare sono i bei campi da golf, quello di Nuolen, con vista sul lago di Zurigo e quello nel comprensorio dell'Hoch Ybrig. Nella regione attorno al lago di Zurigo si possono trovare strade per il nordic walking, splendidi sentieri, percorsi didattici su diverse tematiche e anche un sentiero praticabile in sedia a rotelle.



Casino Zürichsee | Casino del lago di Zurigo



Seedammstrasse 3
CH-8808 Pfäffikon SZ
Tél. +41 (0)55 416 30 30
www.casinozuerichsee.ch

Heures d'ouverture:
Dimanche–mercredi 12.00–03.00 h
Jeudi–samedi 12.00–04.00 h
Tables à partir de 15.00 h

Orari di apertura:
Domenica – mercoledì ore 12.00–03.00
Giovedì–sabato ore 12.00–04.00
Tavoli da gioco dalle ore 15.00

Un monde plein de surprises vous attend au Casino du lac de Zurich dans l'hôtel 4 étoiles Seedamm Plaza à Pfäffikon SZ. L'intérieur de ce casino à thème, unique en Suisse, est fascinant avec son panorama de la ville de Zurich ; en fait, un cadre idéal pour une soirée spéciale et agréable. Tentez votre chance à une des 12 tables de jeu (American Roulette, Black Jack et Tropical Stud Poker). Faites votre choix parmi les 150 machines à sous et imprégnez-vous de l'atmosphère unique en savourant un drink au bar du casino. Nous vous informons volontiers sur nos forfaits attractifs. L'entrée est libre à partir de 18 ans, mais uniquement sur présentation d'une pièce d'identité (carte d'identité, passeport, permis de conduire).

Presso il Casinò Zürichsee, situato all'interno dell'Hotel 4 stelle Seedamm Plaza di Pfäffikon (SZ), vi attende un mondo di emozioni e sorprese. I sorprendenti interni dell'unico Casinò tematico della Svizzera, con una suggestiva vista panoramica della città di Zurigo, conferiscono una cornice perfetta per una serata straordinaria e divertente. Tentate la fortuna a uno dei 12 tavoli da gioco con American Roulette, Black Jack e Tropical Stud Poker, scegliete una tra le 150 Slotmachines, oppure sorseggiate un drink nella piacevole atmosfera del Casino-Bar. Con piacere vi forniamo informazioni circa i nostri pacchetti-offerta! Entrata libera dai 18 anni, documento di identificazione obbligatorio (carta d'identità, passaporto o patente).

EINSIEDELN

Ce qu'il faut savoir de A-Z | Da sapere dalla A alla Z



Taxis ABC | ABC Taxi

Rolf Scherrer
Postfach 408
CH-8840 Einsiedeln
Tél. +41 (0)55 412 51 61
Portable +41 (0)76 329 32 84

ABC-Gare Taxis Einsiedeln : 24 heures sur 24 / 7 jours sur 7. Nous vous conduisons partout, nous venons vous chercher partout.

ABC-Bahnhof Taxi Einsiedeln in servizio 24 ore su 24 / 7 giorni su 7. Da e verso qualsiasi meta.

Stations de taxis:
Place de la Gare Einsiedeln
Place du Monastère (Klosterplatz)

Stazioni di attesa:
Bahnhofplatz Einsiedeln
Klosterplatz Einsiedeln



ARS PRO DEO | ARS PRO DEO

Am Klosterplatz
Hauptstrasse 85, 8840 Einsiedeln
Tél. +41 (0)55 412 27 31

bei der Hofkirche
St. Leodegar-Strasse 2, 6006 Luzern
Tél. +41 (0)41 410 33 18

Haus der Kunst
Mauritushof, Hauptstrasse 41
5330 Bad Zurzach
Tél. +41 (0)56 249 24 12

www.arsprodeo.ch
info@arsprodeo.ch

Heures d'ouverture:
Lun.-ven 08.30-12.00 et 13.30-18.30 h
Sam 08.30-12.00 et 13.30-16.00 h
Dim 10.00-16.00 Uhr (Einsiedeln)

En Suisse, ARS PRO DEO Rickenbach SA est depuis des décennies une maison réputée et spécialisée en art chrétien et objets de piété. Vous trouverez chez nous un vaste choix d'idées-cadeaux pour les événements de la vie auxquels vous tenez particulièrement, p.ex. baptême, mariage, anniversaire, Noël, communion, confirmation.

ARS PRO DEO Rickenbach AG è da anni un negozio rinomato in tutta la Svizzera e specializzato in arte cristiana e oggetti religiosi. Vi si può trovare una vasta scelta di idee regalo per ogni occasione, ad esempio battesimo, matrimonio, compleanno, Natale, comunione, cresima.

Orari di apertura:
Lu.-ve. ore 08.30-12.00 e ore 13.30-18.30
Sa. ore 08.30-12.00 e ore 13.30-16.00
Do. ore 10.00-16.00 (Einsiedeln)



Bibliothèque publique | Biblioteca pubblica

Klostermühlestrasse 3
CH-8840 Einsiedeln
Tél. +41 (0)55 422 38 28

Heures d'ouverture: mar 09.00-11.00 h, mer 16.00-18.00 h, jeu 19.00-21.00 h, ven 14.00-16.00 h, sam 09.00-11.00 h

Orari di apertura: ma. ore 09.00-11.00, me. ore 16.00-18.00, gi. ore 19.00-21.00, ve. ore 14.00-16.00, sa. ore 09.00-11.00



Change | Uffici di cambio

Du lundi au vendredi dans toutes les banques. Sam/dim: office du tourisme d'Einsiedeln et à la gare. Automate près du parking Adlermättli.

Dal lunedì al venerdì: presso tutti gli sportelli bancari. Sa./do: ufficio del turismo di Einsiedeln e stazione di Einsiedeln, presso il parcheggio Adlermättli è a disposizione un apparecchio automatico per il cambio di valute.



Ouverture des magasins | Orari di apertura dei negozi

Lun-ven 08.00-12.00 h / 13.30-18.30 h, sam 08.00-16.00 h (certains jusque 15.00 h)
Quelques commerces restent ouverts à l'heure du déjeuner. Les magasins sur la place du Monastère sont ouverts tous les jours.

*Lu.-ve. ore 08.00-12.00 / 13.30-18.30, Sa. ore 08.00-16.00 (talvolta fino alle ore 15.00)
Alcuni negozi rimangono aperti sul mezzogiorno. I negozi sulla piazza del monastero sono aperti tutti i giorni.*



Toilettes publiques | Gabinetti pubblici

Près du magasin du monastère et à l'arrière de l'ancien bâtiment de l'école (à proximité du grand parking pour les cars). Il vous faut CHF -50.

Presso il negozio del monastero e sul retro delle vecchie scuole presso il parcheggio dei bus (a pagamento, CHF -50).



Voitures de location | Autonoleggio

Schmiedenstrasse 16
CH-8840 Einsiedeln
Portable +41 (0)79 221 35 68

Voitures à louer par jour de CHF 50.-, breaks à partir de CHF 60.-, bus à partir de CHF 80.-, grandes limousines à partir de CHF 80.-, km inclus.

Autonoleggio. Auto a partire da CHF 50.-, combi a partire da CHF 60.-, monovolume a partire da CHF 80.-, limousine a partire da CHF 80.- km inclusi. al giorno.



Parking souterrain Brüel | Autosilo Brüel

Parkhaus Brüel AG
CH-8840 Einsiedeln
Tél. +41 (0)55 412 44 66

Vente de cartes pour plusieurs jours:
Einsiedeln Tourismus
Tél. +41 (0)55 418 44 88
ou dans chaque hôtel.

*Vendita biglietti per più giorni:
Einsiedeln Tourismus
Tel. +41 (0)55 418 44 88
oppure presso qualsiasi albergo*

Emplacements réservés aux femmes, tickets d'entrée spéciaux pour événements et séminaires, tickets de sortie à tarif spécial pour groupes, tickets « libre entrée/sortie » valables pour 30, 48, 72, 96 ou 120 heures. Parking-Taxcard avec 40% de réduction, carte de crédit parking à charger soi-même, vestiaires et douches pour les usagers de la piste de ski de fond Schwedentritt.

Parcheggi riservati alle donne, biglietti speciali per manifestazioni/seminari. Biglietti per ingressi singoli a condizioni favorevoli per gruppi. Biglietti per entrate e uscite ripetute per periodi di 30, 48, 72, 92 o 120 ore. Parking-taxcard = 40%: carta di credito del parcheggio ricaricabile. Spogliatoi e docce per gli utenti delle piste per sci di fondo di Schwedentritt.



Bus postal | Autopostale

Informations et horaires :
PostAuto, Bureau d'Uznach
Tél. +41 (0)55 285 82 82

*informazioni e orari delle corse:
ufficio autopostali di Uznach,
Tél. +41 (0)55 285 82 82*

Le chauffeur vend des forfaits de ski et billets combinés pour randonnées pour la région Hoch-Ybrig et Brunni/Haggenegg.

Gli skipass et biglietti per escursioni per Hoch-Ybrig e per Brunni/Haggenegg si possono richiedere al conducente.



Bougies Schnyder | Candele Schnyder

Hauptstrasse 46
CH-8840 Einsiedeln
Tél. +41 (0)55 412 81 08

Bougies et cierges pour toutes les occasions.
Heures d'ouverture: Lundi 13.30-18.00 h, mardi-vendredi 09.00-11.30 h et 13.30-18.00 h samedi 09.00-12.00 et 13.30-16.00 h

*Candele per ogni occasione.
Orari di apertura: lunedì ore 13.30-18.00, martedì-venerdì ore 09.00-11.30 e ore 13.30-18.00, sabato ore 09.00-12.00 e ore 13.30-16.00*

EINSIEDELN

Circuit dans le village | *Visita del paese*

Circuit dans le village, d'une place à l'autre | *Visita del paese – da una piazza all'altra*



Bahnhofplatz



Avant l'arrivée en gare de la première locomotive à vapeur en 1877, les pèlerins arrivaient à Einsiedeln après avoir transité par plusieurs montagnes, hautes et moins hautes. C'est à la place de la Gare que l'ermite Meinrad, le saint patron de l'endroit, accueille les visiteurs et les habitants de ce village monacal.

Il primo treno a vapore entrò nella stazione di Einsiedeln nel 1877. Prima di allora i pellegrini raggiungevano il paese da diversi piccoli e grandi passi alpini. Sulla Bahnhofplatz (piazza della stazione) una statua dell'eremita Meinrad, santo patrono di Einsiedeln, accoglie i visitatori e gli abitanti del paese.



Dorfplatz



Naguère nommée Place de l'Orphelinat, elle est actuellement un carrefour important. Là où se trouve le « Dorfzentrum », il y avait dès le 14^{ème} siècle un hôpital pour pèlerins qui devint ensuite un asyle pour les pauvres et pour les orphelins.

L'attuale Dorfplatz (piazza del paese), originariamente nominata Waisenhausplatz, è un'importante articolazione del traffico locale. Nel 14° secolo, al posto dell'attuale Dorfzentrum, c'era un ospedale per i pellegrini che in seguito fu utilizzato anche come casa dei poveri e orfanotrofo.



Sternenplatz



Cette place tient son nom de la maison « Sternen » (étoiles) ; elle est citée pour la première fois en 1539 en rapport avec un lieu où on pouvait prendre un bain. Il y a eu des bains publics à Einsiedeln jusque tard dans le 19^{ème} siècle. Toujours dans le contexte de l'eau, on énonce ici aussi l'origine du plus grand lac de barrage artificiel de la Suisse (par sa surface), le lac de la Sihl.

La casa Sternen (casa delle stelle), che denomina la piazza, è citata per la prima volta nel 1539 in merito ai suoi bagni. I bagni pubblici continuarono a esistere a Einsiedeln fino al tardo 19° secolo. Sempre rimanendo legati al tema dell'acqua, in questo luogo viene descritta l'origine del più grande bacino idrico artificiale della Svizzera – il lago Sihl.



Hechtplatz



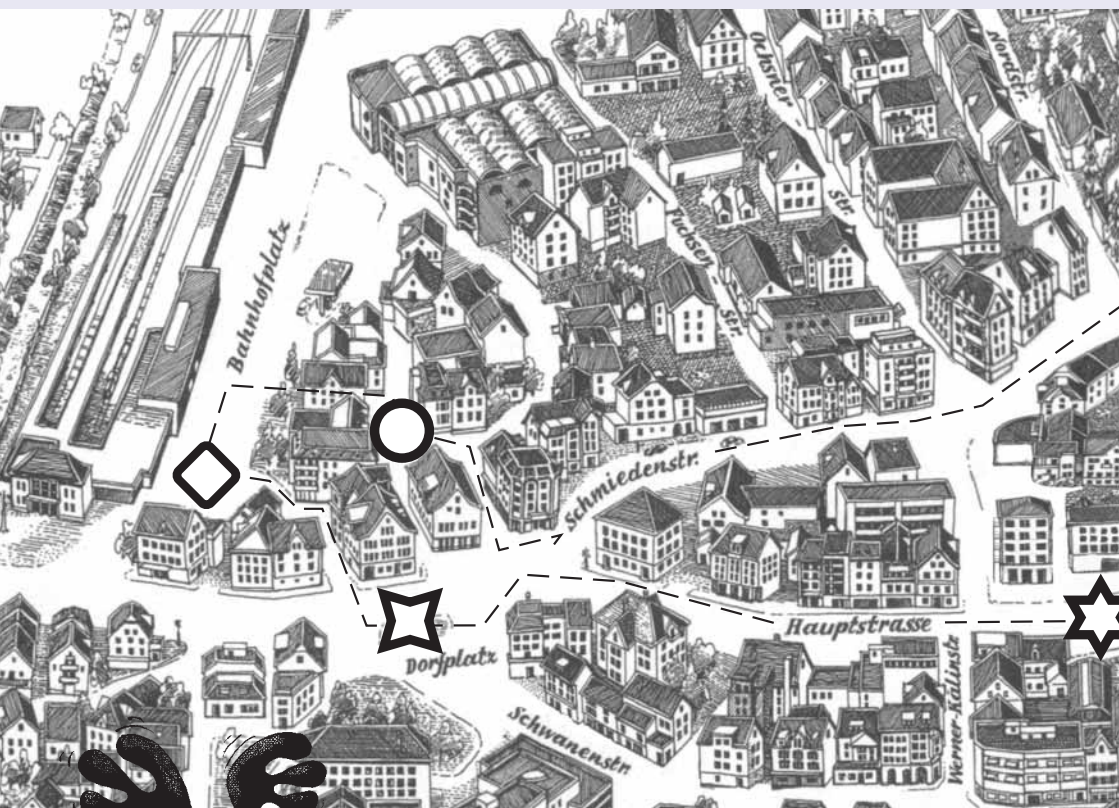
En somme, cet endroit situé en face de la maison « zum Hecht » n'est pas une place au vrai sens du terme. On l'appelle ainsi par tradition. Pendant le carnaval d'Einsiedeln, sur une estrade en bois, on jette au public quelques centaines de « Mütschli » de pain blanc. Ce sont les personnages historiques Mummerie, Johee et Hörelibajass qui s'en chargent. Jadis en temps de disette, cette distribution de pains était la bienvenue et aujourd'hui c'est devenu une coutume populaire du carnaval.

Questo tratto di strada, di fronte alla casa zum Hecht (casa del luccio), non è propriamente una piazza, ma viene così chiamato tradizionalmente dalla gente del posto. Qui, durante il carnevale di Einsiedeln, da una tribuna di legno vengono lanciati sul pubblico da persone in costumi storici (Mummerie, Johee und Hörelibajass) centinaia di piccoli pani di farina bianca (Mütschli). Anticamente il lancio del pane al popolo era un complemento molto apprezzato allo scarso regime alimentare dell'epoca. Oggi rappresenta un'usanza del carnevale cui la gente è molto affezionata.

EINSIEDELN

Circuit dans le village | *Visita del paese*

Circuit dans le village, d'une place à l'autre | *Visita del paese – da una piazza all'altra*



Sur cet itinéraire vous serez confronté au vieux Einsiedeln et à l'Einsiedeln des temps modernes. Les animaux héraldiques d'Einsiedeln, deux corbeaux, sont présents durant le parcours.

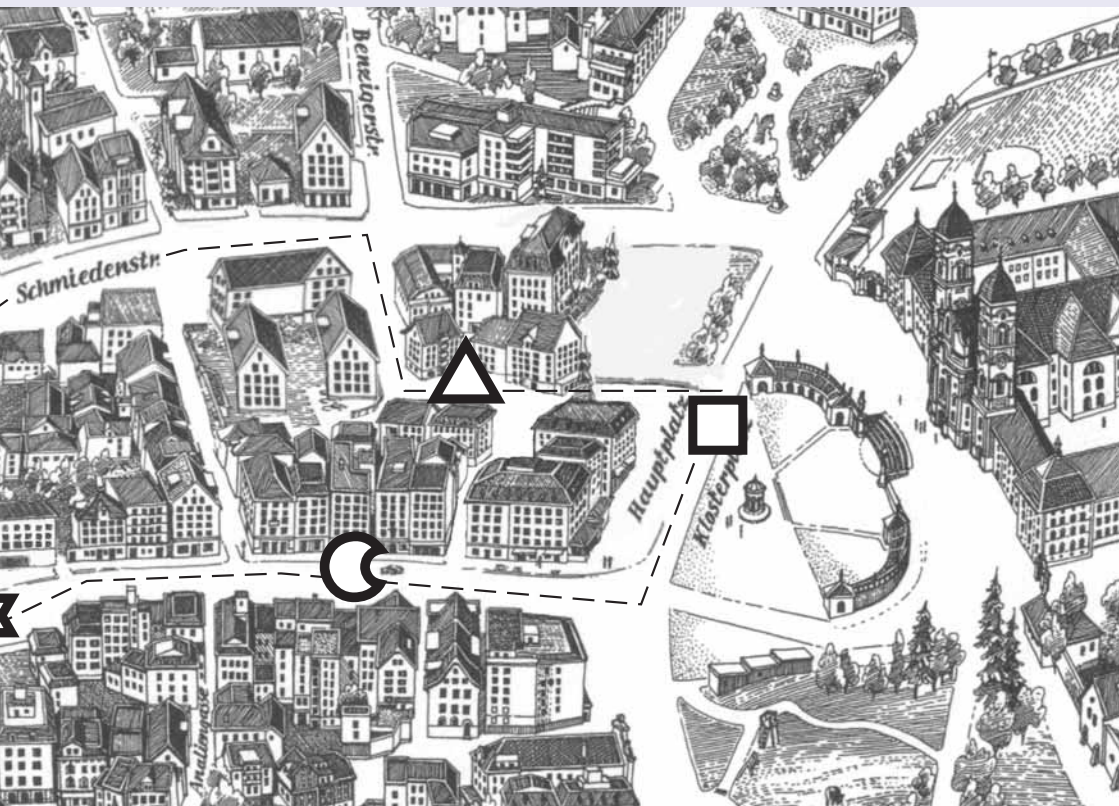
Sept stèles expliquent les places, les édifices et les personnages importants. Les informations sont succinctes à l'avant de la stèle tandis qu'à l'arrière vous trouverez des textes plus détaillés et des illustrations.

Le parcours dure environ 60 minutes et vous pouvez le commencer à n'importe quel endroit.

Durante la visita del paese è illustrata sia la nuova sia la vecchia Einsiedeln. Due corvi neri, gli animali araldici simbolo di Einsiedeln, accompagnano i visitatori durante il cammino.

Sette cartelli indicatori informano circa le piazze, i monumenti e i personaggi più importanti. Le informazioni sono riportate sia in un formato riassuntivo (sul davanti del cartello) sia in un formato più completo, arricchito da testi e immagini (sul retro del cartello).

La visita del paese dura circa 60 min. e può essere iniziata da una qualsiasi delle piazze del paese.



- ◇ Bahnhofplatz
- ☆ Dorfplatz
- ☆ Sternplatz
- Hechtplatz
- Klosterplatz, Hauptplatz
- △ Meinrad-Lienert-Platz
- Sagenplatz



sponsorisé par

CASINO ZÜRICHSEE

pfäffikon sz

EINSIEDELN

Circuit dans le village | *Visita del paese*

Circuit dans le village, d'une place à l'autre | *Visita del paese – da piazza a piazza*



Klosterplatz



Cette place magnifique face au monastère est la conséquence d'un interdit de construire datant de 1419. C'est en mettant une distance suffisante entre le village et le monastère que l'on tenta d'éviter que l'incendie ne s'étende au village. Et pourtant, au cours des siècles, 5 grands incendies firent d'énormes dégâts tant au monastère qu'aux bâtiments du village.

La grande piazza che si apre davanti al monastero è la conseguenza di un divieto di costruzione del 1419. Grazie ad una distanza sufficiente tra il paese ed il monastero si è cercato di evitare il propagarsi degli incendi dal paese al monastero. Ciò malgrado, ben cinque grandi incendi nel corso dei secoli hanno causato molti danni sia al monastero sia alle case del paese.



Hauptplatz



La grand'place est entourée d'imposantes maisons : la mairie de la circonscription d'Einsiedeln, l'ancienne maison d'édition Benziger & Co. AG avec son imprimerie de renommée mondiale et l'hôtel Pfauen où descendit Goethe.

Questa piazza è circondata da edifici imponenti: il municipio della regione di Einsiedeln, l'ex casa editrice Benziger & co. AG con la sua tipografia mondialmente nota e l'hotel Pfauen, dove ha soggiornato anche Goethe.



Meinrad-Lienert-Platz



Cette place fut baptisée en mémoire de Meinrad Lienert (1865 – 1933), un écrivain d'Einsiedeln connu en Suisse alémanique. « Meiredli » était aussi poète en dialecte et vint au monde dans une maison de cette place.

Questa piazza è dedicata a Meinrad Lienert (1865-1933), scrittore e poeta dialettale originario di Einsiedeln e molto conosciuto nella Svizzera tedesca. «Meiredli», così era soprannominato, nacque in una casa che si affaccia su questa piazza.



Sagenplatz



On retrouve cette place sur des anciennes gravures d'Einsiedeln. Le nom se réfère à l'utilisation industrielle du cours d'eau « Alp » à l'ancienne extrémité ouest du village. Les noms de maisons comme par ex. « alte Säge » (vieille scierie) ou « Wagenrad » (roue de chariot) témoignent des activités artisanales exercées jadis dans cette région.

La Sagenplatz è rappresentata su molte vecchie incisioni illustranti il paese di Einsiedeln. Il nome della piazza fa riferimento all'uso industriale del fiume «Alp», un tempo limite occidentale del paese. Gli appellativi delle case, quali «antica sega», oppure «ruota del carro» descrivono le attività manifatturiere che un tempo erano svolte in quel dato luogo.

EINSIEDELN

Activités de A-Z | Attività dalla A alla Z



Alpamare | Alpamare

Alpamare
Alpamare Zürichsee
Gwattstrasse 12
CH-8808 Pfäffikon
Tél.: +41 (0)55 415 15 15
www.alpamare.ch
alpamare@alpamare.ch

10 fantastiques toboggans aquatiques d'une longueur totale de 1500 m, bains de détente et de plaisir, thermes d'iode et d'eau saline avec une eau à 36 degrés

10 fantastici scivoli d'acqua per un totale di 1500 m di lunghezza. Piscine e vasche per nuotare e divertirsi, terme a 36° con acqua-salata e iodata.



Plage de Roblosen | Bagni Roblosen

Strandbad Roblosen
CH-8840 Einsiedeln
Tél.: +41 (0)55 412 23 65

Des vacances : barboter dans l'eau, prendre un bain de soleil et goûter aux plaisirs de la table dans l'enceinte de cette plage reposante, jouer ; en un mot, le bien-être.

Ouvert de mai à septembre
Periodo di apertura:
maggio-settembre

Come essere in vacanza! Nuotare, abbronzarsi e mangiare su di una rilassante spiaggia; giocando e divertendosi.



La piscine de Wädenswil | Piscina coperta di Wädenswil

Hallenbad Wädenswil
Speerstrasse 95
8820 Wädenswil
Tél.: +41 (0)44 780 57 55
www.waedenswil.ch/sport/hallenbaeder

Heures d'ouvertures :
Lun-ven 12.00-21.45
Mar et ven 07.00-07.45
Sam et dim 09.00-17.00

pour les jours fériés et les vacances, voir ce qui est affiché

La piscine de Wädenswil est très bien située. On y arrive en train, avec le bus local ou encore en voiture. A partir de la sortie d'autoroute Wädenswil, on suit la route principale sur 2 km en direction de Wädenswil, au radar on tourne à droite, la piscine est à 500 m sur votre droite.

Bassin de natation	25 m	profondeur	1.5-3.40 m	29 °C
Bassin pour apprendre à nager	16 m	profondeur	0.8-1.15 m	32 °C
Bassin pour barboter		profondeur	0.2-0.35 m	35 °C

En règle générale, les installations de plongée (1m et 3m) sont disponibles tous les après-midis les mercredis, samedis et dimanches. Par ailleurs, on y offre divers cours de natation et de fitness. Pour un bronzage idéal, il y a deux solariums.

Dans l'immeuble, il y a également un restaurant, le sauna Berchtold ainsi que le centre de fitness Wädi-fit.

La piscina coperta di Wädenswil si trova in una splendida posizione, facilmente raggiungibile con il treno, i bus regionali o l'auto. Dall'uscita autostradale di Wädenswil continuare per 2 km sulla strada principale in direzione Wädenswil, superato il radar girare a destra, 500 m più avanti, sulla destra della strada, si trova la piscina coperta.

Piscina grande	25 m	profondità	1.5-3.40 m	29 °C
Piscina piccola	16 m	profondità	0.8-1.15 m	32 °C
Piscina per bambini		profondità	0.2-0.35 m	35 °C

La vasca per i tuffi, con trampolini da 1m e 3m, è normalmente praticabile mercoledì, sabato e domenica, solo nel pomeriggio. È possibile iscriversi a corsi di nuoto e fitness oppure, per un'abbronzatura perfetta, utilizzare le due cabine per solarium a disposizione.

Un ristorante, la sauna Berchtold e il centro fitness Wädi-fit sono compresi nella stessa struttura.



beachplus.ch | beachplus.ch

beachplus.ch ag
 Allmeindstrasse 15, Postfach 407
 8840 Einsiedeln
 Tél. +41 (0)55 412 88 77
 www.beachplus.ch, info@beachplus.ch

Heures d'ouvertures hall de sports:
Orari di apertura della beachhalle:
 Lundi-vendredi 09.00-24.00 h
 Samedi 13.00-22.00 h
 Dimanche / jour férié 11.00-18.00 h

Heures d'ouverture restauration:
Orari di apertura dei ristoranti:
 Lundi-mardi 17.00-24.00 h
 Vendredi 16.00-24.00 h
 Samedi 13.00-22.00 h
 Dimanche 11.00-18.00 h

Visitez l'installation d'Indoor-Beach-Volleyball à Einsiedeln, la plus grande et la plus moderne de la Suisse, avec bar et lounge. Entraînement, compétitions et camps s'y déroulent ; on peut également y organiser des événements spéciaux.

Que trouverez-vous sous un même toit: 3 terrains chauffés de Beach-Volleyball avec une grande tribune spectateurs, 1 terrain de football couvert, 1 grande salle de conférences, 2 grands écrans plasma pour la retransmission de manifestations sportives diverses, un beach-bar et un lounge confortable.

Venite a visitare, a Einsiedeln, la struttura Indoor-Beach-Volleyball più grande e moderna della Svizzera, fornita di bar e lounge! Oltre agli allenamenti, ai tornei e ai campi, vi possono essere organizzate speciali manifestazioni.

Sotto un unico tetto si trovano: 3 campi da beach-volley riscaldati, con ampia tribuna per gli spettatori, 1 un campo da calcio coperto, 1 sala conferenze, 2 grandi schermi al plasma per la trasmissione di ogni tipo di evento sportivo, un beach bar e una confortevole lounge.



Installations de beachvolleyball | Centro di beach-volley

Grotzenmühle
 8840 Einsiedeln
 www.vbceinsiedeln.ch
 info@vbceinsiedeln.ch

Profitez de cette sensation de soleil, plaisir et sport sur le grand terrain de beachvolleyball d'Einsiedeln

Nel grande centro di beach-volley all'aperto si può praticare sport divertendosi e abbronzandosi.



Golf Club Ybrig (18 Trous) | Golf Club Ybrig (18 buche)

Ochsenbodenstrasse 90
 Postfach 66, CH-8844 Euthal
 Tél. +41 (0)55 414 60 50
 www.golfybrig.ch
 mail@golfybrig.ch

Saison: Avril-Novembre
 Driving Range, Approach & Putting Green,
 Golfshop, vestiaires, terrasse au soleil
 Softspikes uniquement, visiteurs (à partir
 de PR) sont les bienvenus!

Stagione: aprile-novembre
 Campo di pratica, pratica per colpi di
 avvicinamento alla buca, Golfshop,
 spogliatoi, terrazza, solo con scarpe
 non chiodate, ospiti (PR) sono benvenuti.

Greenfee

Lundi-Vendredi CHF 70.-
 Samedi/Dimanche CHF 100.-

Le Golf Club Ybrig est situé dans un endroit idyllique, au fond de la vallée du lac de la Sihl. Les frontnine sont plutôt courts et étroits tandis que les backnine exigent la plus haute précision grâce à l'emplacement stratégique très particulier des obstacles aquatiques.

Pour y accéder : prendre à Einsiedeln la direction Ybrig, après Euthal tourner à gauche vers Studen. Dans le village de Studen tourner à gauche, le Golf Club Ybrig est à 2,3 km.

Il golf Golf Club Ybrig si trova in un incantevole luogo alla fine del lago Sihl. Le prime nove buche (frontnine) sono piuttosto corte e strette, mentre le seconde nove (backnine), grazie all'eccellente e strategico posizionamento degli ostacoli d'acqua, richiedono ai giocatori un alto grado di precisione.

Come arrivare: da Einsiedeln procedere in direzione Ybrig, dopo Euthal svoltare a sinistra in direzione di Studen. Nel paese di Studen girare a sinistra, dopo ca. 2,3 km si giunge al Golf Club Ybrig.

Supplément ASGI	Supplément pour les titulaires de carte de membre de clubs étrangers /Supplemento per tesserati di club esteri
Supplemento ASGI	
CHF 20.-	30.-
CHF 30.-	50.-



Vol en tandem | Voli in coppia

Beat Kälin
 CH-8840 Einsiedeln
 Portable +41 (0)79 221 35 68

Il fait beau? Téléphonez, prenez rendez-vous et envollez-vous. Temps nécessaire : environ 2 heures. Une idée originale de bon-cadeau

Chiamare se le condizioni del tempo sono favorevoli, fissare un appuntamento e volare. Durata ca. 2 ore. Una originale idea regalo...un buono.



Excursions en calèche/traineau Ybrig et Einsiedeln | Gite in carrozza e sulla slitta Ybrig e Einsiedeln

Josef Theiler
Adelmatt 10
CH-8845 Studen
Tél. +41 (0)55 414 19 34
Portable +41 (0)79 659 82 60
www.theiler-studen.ch

Pour toute occasion spéciale, anniversaire, mariage etc. ou une excursion d'une journée : profiter de la nature au trot du cheval, et cela dans votre région.

Per ogni occasione, compleanno, matrimonio ecc. Per approfittare del contatto con la natura, per una gita di una giornata al lento incedere dei cavalli, anche nei dintorni di casa vostra.



Excursions en calèche | Gite a cavallo

Peter Ziegler
Mythenstrasse 18
CH-8840 Einsiedeln
Tél. +41 (0)55 412 16 67

Excursions en groupe, mariages, excursions de cercles et associations, fêtes de famille, etc.

Carrozze e gite aziendali, matrimoni, gite di associazioni e vacanze per le famiglie.



Marstall (écuries) | Scuderia del monastero

Marstall Kloster Einsiedeln
Directrice du haras Ursula Kälin
CH-8840 Einsiedeln
Tél. +41 (0)55 418 66 13
Fax +41 (0)55 418 66 12
Portable +41 (0)79 567 29 24
www.marstall-einsiedeln.ch

apprendre l'équitation, promenades à cheval accompagnées, promenades en voiture, vacances équestres, après-midis «pour essayer», entraînement des chevaux, visites guidées

Lezioni di equitazione, cavalcata accompagnata, gite in carrozza, vacanze a cavallo, pomeriggi di prova, addestramento dei cavalli, gite guidate.



Physio Care Center de Leur AG | Physio Care Center de Leur AG

Centre de fitness et de santé au
Physio Care Center
*Fitness e ginnastica della salute
presso il Physio Care Center.*

Physio Care Center de Leur AG
Werner-Kälin-Strasse 11
CH-8840 Einsiedeln
Tél. +41 (0)55 418 30 40
www.physio-care-center.ch
info@physio-care-center.ch

Mauvais temps ; rien à faire de sa soirée ? nous vous offrons une alternative optimale ! fitness et remise en forme dans un centre actif le plus moderne qui soit. Un accompagnement sympathique et compétent, avec, si nécessaire, un contrôle physiothérapeutique. Une vaste panoplie de tests. Prix spéciaux pour nos visiteurs (tickets d'entrée, prix de weekend).

Quando il tempo non è favorevole, o se la serata si presenta libera da impegni, c'è un'ottima alternativa! Si può fare un po' di fitness o di ginnastica della salute nel moderno Aktiv-Center. Si offre una simpatica e competente assistenza, se necessario sotto il controllo di un fisioterapista e la possibilità di effettuare diversi tipi di test. Prezzi speciali per ospiti (entrata singola, tariffe weekend).



Sportbahnen Höchgütsch | Pista per slitte estiva di Höchgütsch

Sportbahnen Höchgütsch AG
Oberbergerstrasse 50
CH-8842 Unteriberg
Tél. +41 (0)55 414 11 44
www.sportbahnen-hoehguetsch.ch

Voulez-vous vivre une journée fantastique ? C'est possible sur la piste de luge d'été des Sportbahnen Höchgütsch AG. Une piste de luge de 1200 m, avec 18 virages, 2 tunnels et un dénivelé de 170 m vous permet d'effectuer une descente enivrante vers la vallée. Un plaisir pour tous, jeunes et moins jeunes.

Per chi desidera passare una giornata indimenticabile, la pista per slitte estiva della Sportbahn Höchgütsch AG è la soluzione ideale. Sulla pista lunga 1200 m, con 18 curve, 2 gallerie e un dislivello di 170 m il divertimento è assicurato per grandi e piccoli!

EINSIEDL

Magasins d'équipements de sport | Negozi di sport



Brunni-Sport | Brunni-Sport

Brunni-Sport
CH-8849 Alpthal
Tél. +41 (0)55 412 54 45
www.brunnisport.ch
info@brunnisport.ch

ouvert tous les jours
Aperto ogni giorno

location de skis, snowboard, raquettes à neige, location de luges et service après-vente. Ecole de snowboard, randonnées dans la région des Mythen.

Noleggio sci, snowboard, scarponi, slitte e servizio manutenzione. Scuola di snowboard, gite con le racchette da neve nel comprensorio sciistico del Mythen.



Schaad Nordic Sports | Schaad Nordic Sports

Schaad Nordic Sports
Dörflistrasse 15
8845 Studen
Tél. +41 (0)55 414 25 24
schaadsport@bluewin.ch

heures d'ouverture:

Lundi-vendredi

09.00-12.00 h / 13.00-18.00 h

Samedi et dimanche

09.00-16.00 h (sans interruption)

Orari di apertura:

Lunedì-venerdì

Ore 09.00-12.00 / 13.00-18.00

Sabato e domenica

Ore 09.00-16.00 (orario continuato)

Le ski de fond est à la mode. Chez Schaad-Sport à Studen vous trouverez tout ce qu'il faut pour cela. Le magasin et l'école de ski de fond sont ouverts tous les jours dès début novembre. Nous vous conseillons professionnellement.

Nos offres : location pour une journée, location pour la saison, vente, cours de ski de fond (en groupes ou individuellement), service encaustique et affilage

Lo sci di fondo fa tendenza! Da Schaad Sport a Studen si trova tutto ciò che serve per lo sci di fondo. Dall'inizio di novembre il negozio e la scuola di sci di fondo sono aperti ogni giorno e offrono una consulenza competente. Le offerte: noleggio giornaliero, stagionale, vendita e lezioni di sci di fondo (per gruppi o privati), ceratura e affilatura delle lamine.



Schönbächler Sport | Schönbächler Sport

Hauptstrasse 35
CH-8840 Einsiedeln
Tél. +41 (0)55 412 19 80
Fax +41 (0)55 422 26 10
www.schoenbaechler-sport.ch
cschoenbaechler@bluewin.ch

Hiver : un magasin de sport avec sa propre école de ski et de snowboard. Les cours s'adaptent aux besoins individuels.

Été : école de surf et de voile. Heures d'ouverture : de juin à septembre. Baignade, buvette, organisation d'événements, camps et locations.

Direction : Christian Schönbächler, Tél. +41 (0)78 870 50 30.

Inverno: negozio di articoli sportivi con scuola di sci e snowboard propria. Le lezioni sono strutturate in base alle esigenze del singolo. Estate: scuola di surf e barca a vela. Periodi di apertura: giugno-settembre. Area per nuotare e bar. Organizzazione di eventi, campeggi e noleggio.

Direzione: Christian Schönbächler, Tel. +41 (0)78 870 50 30.

Bahnhofplatz
CH-8840 Einsiedeln
Tél. +41 (0)55 412 21 88
www.wisel-kaelin-sport.ch
kaelin-sport@bluewin.ch

Heures d'ouverture:
Lundi–vendredi 08.30–18.30 h
Samedi 08.30–16.00 h

Orari di apertura:
Lunedì–venerdì ore 08.30–18.30
Sabato ore 08.30–16.00

Avez-vous déjà trouvé l'article de sport idéal? Sinon, c'est chez nous que vous le trouverez. Que ce soit pour l'hiver ou l'été, vous verrez chez nous une mode tendance et fonctionnelle. Vous pratiquez la randonnée? mais les chaussures adéquates vous manquent? Nous faisons un test pour vous conseiller la chaussure idéale. Nous avons une palette étendue de cours qui vous permettront d'atteindre un haut niveau: Nordic-Walking, ski de fond (skating). Par ailleurs, nous avons aussi de nombreuses possibilités de location. Voilà comment le sport devient un vrai plaisir.

Per chi non avesse ancora trovato il giusto articolo sportivo, questo negozio è il posto ideale per cercare capi di abbigliamento funzionali e alla moda. Si effettuano test per individuare la giusta calzatura, per chi ama camminare ma non ha ancora trovato le scarpe adatte. La vasta offerta di corsi ad alto livello va dal nordic walking fino allo sci di fondo (pattinato). Chi è alla ricerca dell'attrezzo sportivo più appropriato lo potrà trovare nel vasto assortimento di articoli a noleggio. Solo così lo sport è puro divertimento!

EIN SIED ELN

Events & Incentives | Events & Incentives



all seasons activities GmbH | all seasons activities GmbH

all seasons activities GmbH
Blüemenen 12
CH-8840 Einsiedeln
Tél. +41 (0)55 412 67 67
www.allseasons.ch
welcome@allseasons.ch

Votre partenaire pour events, formation d'équipes et incentives. all seasons team challenge – jubilé – randonnées en raquettes à neige – construction de radeau ou de pont – rap d'entreprise – excursions avec chiens de luge (husky) – chasse aux trésor – faire du fromage soi-même – soirée schwyzoise – construire un igloo – travail /compétition en équipe – jeux d'hiver – trapper games – le lac – activités culinaires – curling – canoë-kayak – nuit des Caraïbes – golf dans la neige – cerf-volant – Einsiedeln et le monastère – vivre l'aventure – training mental – le contact direct avec la nature.

Attività per tutte le stagioni, il vostro partner per eventi, formazione di squadre e incentives.

All season team challenge – giubilee – gite con racchette da neve – costruzione di zattere o ponti – rap per aziende – gite con slitte trainate dai cani – cacce al tesoro – imparare a fare il formaggio – serate svittesi – costruire Igloo – corse d'orientamento con esercizi di gruppo – giochi invernali – Trapper-Games – il lago – gastronomia – curling – gite in canoa – notti caraibiche – golf sulla neve – aquiloni – Einsiedeln e il monastero – avventure – training autogeno – vivere la natura a pieno.



Azimut-Trekking | azimut trekking

azimut-trekking
Anita Voskamp
Postfach 7, 8849 Alpthal
Tél.: +41 (0)55 412 88 17
Portable +41 (0)79 757 47 72
info@azimut-trekking.com
www.azimut-trekking.com

Azimut-Trekking / Bienvenue dans la nature
Un guide « outdoor » diplômé permet aux amoureux de la nature d'approcher cette nature jusqu'aux endroits les plus isolés – et de la manière douce : tours en raquettes à neige, randonnées, trekking

*Azimut-Trekking / benvenuti nella natura
Una guida diplomata per outdoor offre, a persone che desiderano vivere in contatto con la natura, sport leggeri e avventure nella natura selvaggia. Gite con racchette da neve, escursioni, trekking.*



impuls-event | impuls event

Im Heuerli 8
CH-8841 Gross
Tél.: +41 (0)44 687 77 02
Fax: +41 (0)44 687 77 01
info@impuls-event.ch
www.impuls-event.ch

Heures d'ouverture:
Lundi-vendredi 07.30-17.30 h

Orari di apertura:
Lunedì-venerdì ore 07.30-17.30

La société impuls-event.ch organise des activités à l'intérieur et à l'extérieur dans toute la Suisse Centrale. L'offre s'adresse aux entreprises et aux personnes individuelles ; elle est vaste et pleine d'aventures, tant en été qu'en hiver. En été, en vélo tout-terrain ou en inline-skates, en hiver vous traversez champs et forêts sur des raquettes à neige. Nous organisons votre fête et nous vous assurons de notre professionnalisme et de notre expérience pour pleinement réussir son déroulement. Nous disposons de guides expérimentés et doués de la note d'humour indispensable. Cela vous intéresse ? Alors consultez www.impuls-event.ch ou téléphonez-nous. Nous sommes les faiseurs d'events !

La ditta impuls-event.ch organizza eventi in tutta la Svizzera sia all'aperto sia in ambienti chiusi su grandi superfici. L'offerta per aziende e privati è molto variata sia in inverno sia in estate. In estate in mountainbike o sui pattini inline, in inverno si possono fare gite con le racchette da neve. Si organizzano occasioni di svago su misura, assicurando una coordinazione professionale, in tutta sicurezza. Simpatiche ed esperte guide sono a vostra disposizione per l'organizzazione di qualsiasi attività. Per ulteriori informazioni consultare il sito www.impuls-event.ch oppure telefonare.



Ursa Maior retrouver son équilibre d'origine pour se guérir soi-même

Ursa Maior
Urs Gantenbein
Schwantenau 1
Portable +41 (0)79 675 72 61
www.ursa-maior.ch
info@ursa-maior.ch

L'accent est mis sur: roue de la médecine, travail énergétique chamanique, célébration des rotations annuelles, techniques de (sur)vie de l'âge de la pierre.

I punti forti: ruote medicinali, lavoro sull'energia sciamanica, feste della ruota dell'anno e tecniche di sopravvivenza dell'età della pietra



Randonnées guidées et events dans la nature | Escursioni guidate ed eventi in sintonia con la natura

Naturgeist
Alexandra Huber
Sonnacker 55
CH-8905 Arni
Portable +41 (0)79 756 35 02
www.naturgeist.ch
komm@naturgeist.ch

Laissez-vous gagner par l'enthousiasme!
Randonnées, events, groupes en pleine nature au fil des saisons.

Lasciatevi stupire! Escursioni, eventi e ritrovi nella natura durante tutto l'anno.





EINSIEDELN

Chemins pédestres | Passeggiate



Altmatt | Altmatt

Eté et hiver
Itinéraire: Gare d'Einsiedeln – Alpbrücke – Chatzenstrick – Dritte Altmatt – retour en train.
Durée: 1 heure 40 minutes

Estate e inverno
Svolgimento del percorso:
Stazione di Einsiedeln – Alpbrücke – Chatzenstrick – Dritte Altmatt – ritorno in treno
Durata: 1 ore e 40 min.

Description: à partir de la gare on passe le « Alpbrücke » (pont de l'Alpe), on monte la rue de l'hôpital (Spitalstrasse). Une route asphaltée passe par le Chatzenstrick et descend sur Dritte Altmatt. On revient à la gare d'Einsiedeln en train.

Descrizione del percorso: dalla stazione, passando sopra il ponte sul fiume Alp, la strada sale lungo la Spitalstrasse. Continuare sulla strada asfaltata verso Chatzenstrick e scendere a Dritten Altmatt da dove si può ritornare a Einsiedeln con il treno.



Friherrenberg | Friherrenberg

Eté
Itinéraire:
Einsiedeln – Monastère – St. Benoît – Friherrenberg et retour
Durée: 1 heure 15 minutes

Estate
Tappe del percorso:
Einsiedeln – Monastero – St. Benedikt – Friherrenberg e ritorno
Durata: 1 ore e 15 min.

Description: de la gare d'Einsiedeln on traverse le village jusqu'au monastère et on continue jusqu'à St. Benoît-Friherrenberg et retour au village. En suivant le chemin menant au Friherrenberg, on peut également revenir par le chemin du Calvaire. Dans ce cas, il vaut mieux prévoir de bonnes chaussures.

Descrizione del percorso: partendo dalla stazione di Einsiedeln, la strada attraversa il paese fino al monastero e continua verso St. Benedikt – Friherrenberg per poi tornare nel paese di Einsiedeln. Continuando il sentiero sul Friherrenberg si può fare ritorno a Einsiedeln percorrendo la Via Crucis. In questo caso è caldamente raccomandato l'uso di scarpe resistenti e comode.



Galgenchappeli | Galgenchappeli

Eté et hiver
Itinéraire:
Einsiedeln – Monastère – Brüel – Horgenberg – Hüendermatt – Galgenchappeli et retour
Durée: 1 heure 30 minutes

Estate e inverno
Tappe del percorso: Einsiedeln – Monastero – Brüel – Horgenberg – Hüendermatt – Galgenchappeli e ritorno
Durata: 1 ore e 30 min.

Description: A partir de la gare d'Einsiedeln on monte sur Brüel, on passe par le Horgenberg en direction Hüendermatt / barrage du lac de la Sihl et on poursuit vers le Galgenchappeli d'où vous aurez un panorama grandiose du lac et des montagnes environnantes. Vous prenez le même chemin pour retourner au village.

Descrizione del percorso: dalla stazione la strada sale verso Brüel, passa dall' Horgenberg e arriva fino a Hüendermatt – diga sul lago Sihl per poi proseguire fino alla Galgenchappeli (Cappella della forca), dove si apre un meraviglioso panorama sul lago e sulle colline circostanti. Restando sul medesimo sentiero si fa ritorno al paese.



Guggus | Guggus

Été et hiver
 Itinéraire: Einsiedeln – Monastère – Birchli – Guggus – Strasse Hüendermatt – Horgenberg – Einsiedeln
 Durée: 1 heure
 Estate e inverno
 Tappe del percorso: Einsiedeln – Monastero – Birchli – Guggus – Strasse Hüendermatt – Horgenberg – Einsiedeln
 Durata: 1 ore

Description: A partir de la gare d'Einsiedeln vous traversez le village jusqu'au monastère et vous marchez sur le trottoir en direction de Birchli. Au restaurant « Rössli » vous prenez à gauche, direction Birchli, Guggus, Hüendermatt, retour au village en passant par le Horgenberg.

Descrizione del percorso: partendo dalla stazione di Einsiedeln, seguire la strada attraverso il paese fino al monastero, restando sul marciapiede procedere verso Birchli. Nei pressi del ristorante Rössli a Birchli, svoltare a sinistra in direzione di Guggus, Hüendermatt e, passando da Horgenberg, tornare a Einsiedeln.



Chemin de Croix | Via Crucis

Itinéraire: Einsiedeln – Monastère – Johannisbach – St. Meinrad et retour
 Durée: 35 minutes
 Tappe del percorso: Einsiedeln – Monastero – Johannisbach – St. Meinrad e ritorno
 Durata: 35 min.

Description : Le chemin de Croix date de 1930–1939 et fut créé par le sculpteur Alois Payer, originaire d'Einsiedeln (1878–1960). Il commence au point sud-est du parvis, longe le Johannisbach et monte vers St. Meinrad où fut érigée la 12^{ème} station, l'imposant Calvaire.

Descrizione del percorso: la Via Crucis fu completata tra il 1930 e il 1939 ed è opera dello scultore Alois Payer di Einsiedeln (1878 – 1960). La Via Crucis ha inizio nella zona sud-est della piazza del monastero, segue il ruscello Joannis e sale verso St. Meinrad, dove fu eretto, quale dodicesima stazione, l'imponente gruppo della crocifissione.



Le chemin de St Benoît | La via di San Benedetto

Été
 Itinéraire : Einsiedeln – Monastère – St Benoît – Lac de la Sihl – chemin le long du lac – Einsiedeln
 Durée : 1 heure
 Estate
 Tappe del percorso: Einsiedeln – Monastero – St. Benedikt – lago Sihl – riva del lago – Einsiedeln
 Durata: 1 ore

Description : Cette promenade est un circuit qui part du Monastère, passe par la statue de St. Benoît pour aboutir au lac de la Sihl, longe le bord du lac et revient à Einsiedeln. De St. Benoît, on a une vue magnifique sur tout le monastère, du Vogelherd on voit tout le lac jusqu'au Ybrig.

Descrizione del percorso: questa passeggiata segue un sentiero di forma circolare che parte dal monastero, passa nei pressi della statua di san Benedetto e prosegue fino al lago Sihl, costeggia la riva del lago e quindi riconduce a Einsiedeln. Da san Benedetto si gode di una splendida vista sul complesso del monastero, mentre da Vogelherd il panorama si apre sul lago e sul monte Ybrig.



Schwantenau | Schwantenau

Été et hiver
 Itinéraire:
 Einsiedeln – Galgenchappeli – Altberg – Schwantenau
 Durée : 2 heures
 Estate e inverno
 Tappe del percorso: Einsiedeln – Galgenchappeli – Altberg – Schwantenau
 Durata: 2 ore

Description: immédiatement après Galgenchappeli, on prend à droite la direction d'Altberg. Peu après (un regard en arrière donne une vue impressionnante), on tourne à droite et on atteint un abri aux abords du terrain marécageux de Schwantenau (un des marécages les plus importants de Suisse). Jadis, on pouvait se procurer ici de la tourbe pour l'utiliser comme combustible.

Descrizione del percorso: subito dopo la Galgenchappeli (Cappella della forca) svoltare a destra in direzione di Altberg. Dopo aver percorso un sentiero panoramico in leggera salita, svoltare a destra e superare un rifugio ai limiti della zona paludosa di Schwantenau, una delle più importanti della Svizzera. In passato, da questa palude, si scavava la torba, che era utilizzata come combustibile.



Trachslau | Trachslau

Été et hiver
Itinéraire:
Einsiedeln – Gare – court de tennis – Couvent Au – Trachslau
Durée: 1 heure pour un aller simple

Estate e inverno
Tappe del percorso: Einsiedeln – Stazione – campi da tennis – Monastero di Au – Trachslau
Durata: 1 ore per tratta

Description : promenade sur terrain plat qui part de la gare d'Einsiedeln, traverse des prairies pour arriver au couvent d'Au, elle longe un étang et continue vers Trachslau. En arrière-plan on voit les grands et petits Mythen qu'Einsiedeln considère comme « ses » montagnes. De Trachslau on revient en prenant le même chemin, ou on prend le bus postal.

Descrizione del percorso: passeggiata pianeggiante che, dalla stazione di Einsiedeln, porta attraverso i prati, al monastero delle religiose di Au, passa davanti ad uno stagno e continua fino al paese di Trachslau. Sullo sfondo si stagliano le vette del grande e del piccolo Mythen, le montagne simbolo di Einsiedeln. Per tornare, ripercorrere il cammino inverso oppure prendere l'autopostale per Einsiedeln.



Sentier d'initiation agricole au Etzel | Sentiero didattico dei contadini sull'Etzel

Départ/but:
Gare SOB Schindellegi – Feusisberg
But/départ: Gare d'Einsiedeln
www.einsiedeln.ch_Tourismus_Sehenswertes_Bauernlehrpfad_am_Etzel
(sentier remarquable d'initiation agricole à l'Etzel)
Durée: environ 4 heures

Partenza / Arrivo: stazione SOB di Schindellegi – Feusisberg
Arrivo / Partenza: stazione di Einsiedeln
Passaggiata di ca. 4 ore, percorribile nell'arco di una giornata.

Cette région de randonnée entre Schindellegi et Einsiedeln, autour de l'Etzel, permet une approche de la nature absolument formidable. Tout le paysage s'offre à vous comme un livre d'images : vous vous y plongez corps et âme. Le paysage et les gens communiquent, vivent ensemble, chaque jour, chaque semaine, toute l'année, qu'il neige ou qu'il pleuve ou qu'il fasse grand beau. Rejoignez-nous sur ce sentier. Nous vous montrons volontiers où et comment nous travaillons.

Il magnifico comprensorio per passeggiate tra Schindellegi e Einsiedeln, che ruota attorno al monte Etzel, offre un vasta gamma di opportunità per essere in contatto con la natura. Al cospetto dei visitatori si offre un paesaggio da cartolina, nel quale tuffarsi anima e corpo. Il paesaggio e la gente vivono in armonia giorno per giorno, durante tutto l'anno e con ogni tipo di tempo: pioggia, neve o sole. Lungo il sentiero dei contadini è mostrato come e dove questi ultimi lavorano.



Chemin d'initiation à la forêt | Sentiero didattico del bosco

Informations/Informazioni:
Föhrenweg 7
CH-8840 Einsiedeln
Tél. +41 (0)55 412 21 82
www.einsiedeln.ch

Tableaux explicatifs sur le terrain
Heures d'ouverture: Le sentier est accessible en permanence.
Entrée libre

Indicazioni su cartelli sul terreno
Il sentiero didattico è sempre percorribile
Entrata libera

Le sentier actuel d'initiation aux arbres et buissons se situe au Johannsbächli (côté sud du domaine). Il se prolonge dans la forêt du monastère (depuis le printemps 2006). Le nouveau sentier forestier fournit de nombreuses informations sur la forêt en tant que zone de protection et de détente pour l'homme, fournisseur de bois et habitat pour plantes et animaux.

Il sentiero didattico sulla flora, lungo il ruscello Joannis, (a sud dell'area del monastero), è stato esteso al bosco del monastero nella primavera del 2006. Il nuovo sentiero didattico sul bosco illustra l'importanza di quest'ultimo sia come riparo e luogo di raccoglimento per le persone, che come fonte di approvvigionamento di legno e quale habitat ideale per flora e fauna.



Cartes des randonnées de la région d'Einsiedeln | Mappa dei sentieri della regione di Einsiedeln

Einsiedeln Tourismus
Hauptstrasse 85
CH-8840 Einsiedeln
Tél. +41 (0)55 418 44 88
Fax +41 (0)55 418 44 80
www.einsiedeln.ch
info@einsiedeln.ch

Vous pouvez vous les procurer à l'office du Tourisme (Einsiedeln Tourismus)

Tutte le mappe sono ottenibili presso l'ufficio del turismo di Einsiedeln.

EINSIEDELN

Randonnées
dans la région d'Einsiedeln

Escursioni
nella regione di Einsiedeln



Chli Aubrig | Chli Aubrig

Aller: avec le bus postal, ligne 672.28 jusqu'à l'arrêt Euthal Post.

Randonnée: on longe le torrent Eubach à travers Chiletobel vers l'Alpe Chrumflue. On monte en direction de la lisière de la forêt (à gauche) et on continue jusqu'à l'abri Wildegg (1504 m) d'où nous pouvons grimper sur le Chli Aubrig (1642 m). C'est par un bon chemin, flanc ouest du Chli Aubri, que nous atteignons l'arête au-dessus de l'Einsiedler Bärlai. Par Büel nous arrivons au Waldherren. Ensuite nous descendons à travers des pâturages jusqu'à l'endroit nommé Geissweidli (petit pâturage pour les chèvres). Devant nous, le lac de la Sihl et le petit village de Willerzell que nous atteignons par la route en venant du Tschuppmoos. A faire uniquement avec de bonnes chaussures.

Durée: 5 heures

Retour: avec le bus postal, lignes 672.28/672.25 à prendre à l'arrêt Willerzell-Post.

Andata: raggiungere la fermata Euthal Post con l'autopostale, linea 672.28.

Escursione: camminare lungo il ruscello Eubach oltre Chiletobel fino all'alpe Chrumflue. Salire quindi fino al limitare del bosco (a sinistra) e proseguire fino alla capanna Wildegg (1504 m), da dove si può iniziare l'ascesa al Chli Aubrig (1642 m). Lungo un bel sentiero sul fianco occidentale del Chli Aubrig, raggiungere la cresta sopra il Bärlai di Einsiedeln. Via Büel dirigersi verso Waldherren, quindi scendere attraversando i pascoli fino a Geissweidli. All'orizzonte si scorgono il lago Sihl e il villaggio di Willerzell raggiungibile da Tschuppmoos seguendo la Hauptstrasse. Per questa escursione è raccomandato l'uso di calzature comode e resistenti.

Durata: 5 ore

Ritorno: prendere l'autopostale alla fermata Willerzell Post, linee 672.28/672.25.

Abri Druesberg | Rifugio Druesberg

Aller: avec le bus postal, ligne 672.30, d'Einsiedeln à Hoch-Ybrig Weglosen et ensuite avec le téléphérique au Seebli.

Randonnée: un chemin tranquille en zic-zac nous fait monter par le Hesisboleralp sur le col du Trittl, une niche dans la falaise qui ouvre sur le chemin de Nieschepplänggli. Le chemin devient plat et mène à l'abri nommé « Obere Guggeren », on traverse un terrain caillouteux vers Sädel en passant par les abris Steinhüttli et Chöpflishüttli et on arrive à l'abri Druesberg où on peut se restaurer pendant la saison. Une randonnée en altitude nous conduit au Alpweid Wannan d'où on descend sur le Untere Weid. En longeant le pied du Farenstock on redescend par Hirsch et le Ochsenweidli sur Unterberg.

Durée: 6 heures

Retour: avec le bus postal, ligne 672.30 à prendre à l'arrêt Unterberg-Post.

Andata: da Einsiedeln raggiungere con l'autopostale, linea 672.30, la fermata Hoch-Ybrig a Weglosen, poi con la funivia salire fino a Seebli.

Escursione: lungo una piacevole salita a zig-zag si arriva a Hesisboleralp e quindi al Trittlpass, un varco nella roccia, che apre la via sul Nieschepplänggli. Proseguire lungo il sentiero in quota sino al rifugio Oberen Guggeren poi, su terreno roccioso, fino a Sädel e oltre i rifugi di Steinhüttli e Chöpflishüttli, sino al rifugio Druesberg, che durante la stagione estiva è aperto e offre ristoro. Un ripido sentiero conduce quindi a Alpweid Wannan, da dove si scende a Untere Weid. Camminando lungo le pendici del Farenstock, si scende verso Hirsch e Ochsenweidli fino a Unterberg.

Durata: 6 ore

Ritorno: prendere l'autopostale alla fermata Unterberg Post, linea 672.30.



Randonnée 7-Egg | Escursione delle 7 cime

Aller: avec le bus postal, ligne 672.30 jusqu'à l'arrêt Hoch-Ybrig Weglosen ou Oberberg Laucheren. On continue, soit avec le téléphérique de Weglosen à Seebli, soit avec le télésiège de Laucheren à Steinboden.

Randonnée: de la station Seebli ou Steinboden, on se dirige vers le Seebliboden où on prend le télésiège pour le Spirstock. La randonnée commence sur le chemin de l'arête ; elle passe par Laucherenkappellen, Windegg et continue sur Sternenegg. Là, nous traversons les pâturages alpins jusqu'à Ibergereg. A défaut de téléphérique ou télésiège, la randonnée commence à la station en aval du télésiège Laucheren. Nous marchons au pied de la chaîne de collines Loseggen et prenons l'ancien chemin de Schwyz en direction d'Ibergereg. On longe ensuite le pied du Brünnelstock en direction du Müsliegg et on passe par le Stäglerenegg jusqu'au Holzegg. Pour ceux qui ne sont pas encore fatigués, l'arrêt du bus postal de Bruni est à 45 minutes de marche. Autrement, c'est la télécabine qui nous y descendra.

Indication supplémentaire: il y a moyen de se restaurer en chemin. La randonnée peut également se faire en sens inverse et être raccourcie en descendant sur Oberberg.

Titre de transport : demandez au chauffeur le billet spécial « 7-Egg Wanderung » avec les trajets Weglosen-Seebli ou Oberberg-Steinboden (Laucheren), Spirstock, Holzegg-Bruni.

Durée: 4 heures

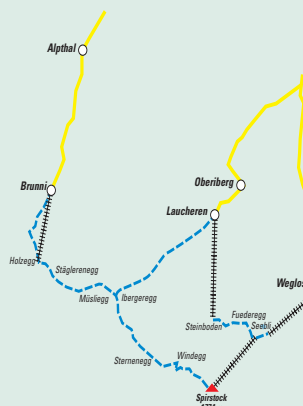
Retour: avec le bus postal, ligne 672.20 de Bruni à Einsiedeln.

Andata: raggiungere con l'autopostale, linea 672.30, la fermata Hoch-Ybrig a Weglosen oppure la fermata Oberberg a Laucheren. Rispettivamente da Weglosen, prendere la funivia fino a Seebli / da Laucheren prendere la seggiovia fino a Steinboden.

Escursione: dalla stazione di Seebli o Steinboden giungere a Seebliboden, quindi prendere la seggiovia che porta a Spirstock. Da qui iniziare l'escursione vera e propria lungo il sentiero in cresta, passando da Laucherenkappellen sino a Windegg e poi oltre, fino a Sternenegg. Spingersi quindi attraversando i pascoli fino a Ibergereg – nel caso gli impianti di risalita dell'Hoch Ybrig non fossero in funzione, l'escursione ha inizio alla partenza della seggiovia a Laucheren. Seguendo la vecchia Via di Svitto, camminare lungo le pendici del massiccio del Loseggen fino a Ibergereg – continuare lungo le pendici del Brünnelstock fino a Müsliegg e oltre verso Stäglerenegg sino a Holzegg. Gli escursionisti più allenati possono proseguire scendendo a Bruni a piedi (ca. 45 min.), l'alternativa è prendere la funivia che da Holzegg scende a valle.

Durata: 4 ore

Ritorno: prendere l'autopostale a Bruni verso Einsiedeln, linea 672.20.



Hummel | Hummel

Aller: avec le bus postal, ligne 672.30 jusqu'à l'arrêt Hintere Schmalzgruben près d'Unterberg.

Randonnée: sur une route de campagne bien aménagée nous passons par Bränten à travers la forêt appelée Schräwald et montons la colline « Hummel » : une vue panoramique sur tout le lac de la Sihl nous récompense de tous nos efforts. Du Tries nous descendons vers le grand torrent (Grossbach) et par Wänibach – Chälén nous nous dirigeons directement sur Einsiedeln. S'il nous reste des forces, nous restons sur la route de campagne et nous contourons le « Grosser Runs » sauvage. Nous atteignons Einsiedeln par Tritt et Chälén.

Durée: 6 heures 30 minutes (avec le raccourci, 5 ore)

Andata: raggiungere con l'autopostale, linea 672.30, la fermata Hintere Schmalzgruben a Unterberg.

Escursione: lungo la strada di campagna dirigersi via Bränten passando per Schräwald, verso la zona collinare detta «Hummel», da dove un belvedere sulla regione del lago Sihl ricompensa della fatica. Da Tries scendere a Grossbach e, via Wänibach – Chälén, tornare direttamente a Einsiedeln. Nel caso si desideri prolungare la passeggiata, si può proseguire sulla strada di campagna, aggirare la zona selvaggia del «Grosser Runs» e raggiungere in seguito Einsiedeln via Tritt e Chälén.

Durata: 6 ore 30 min. (prendendo la scorciatoia 5 ore).





Etzel | Etzel

Aller: avec le bus postal, ligne 720.90 jusqu'à l'arrêt Feusisberg Post.

Randonnée: Depuis l'arrêt, nous prenons la direction du village, là nous prenons le petit chemin qui fait face à l'église en direction de Moos ; nous montons deux niveaux jusqu'à proximité de Büel. De là, on continue à gauche et on se dirige sur Etzelkulm que nous atteignons par une route de forêt plutôt abrupte. Notre montée sera récompensée par une vue splendide sur le lac de Zurich, l'Obersee et l'Oberland zurichois, l'Alpstein avec le Säntis, la haute vallée d'Einsiedeln et le cirque de montagnes alpines.

Nous descendons par St. Meinrad et prenons là le chemin des pèlerins par Oberschwändi et Schnäggenburg vers Luegeten d'où le chemin descend sur Pfäffikon/SZ.

Durée: 3 heures 30 minutes

Retour: avec le bus postal, ligne 800.190, autres lignes possibles à l'arrêt Pfäffikon Bahnhof (gare).

Andata: raggiungere con l'autopostale, linea 720.90, la fermata Feusisberg Post.

Escursione: dalla fermata attraversare il paese, prendere il sentiero di fronte alla chiesa in direzione di Moos e, poco prima di Büel, superare due terrazzamenti. Da questo punto procedere sulla sinistra in direzione dell'Etzelkulm, quest'ultimo è raggiungibile percorrendo un ripido sentiero. La salita è allietata da un bellissimo panorama sul lago di Zurigo, l'Obersee, l'Oberland zurighese, il massiccio del Säntis, l'alta vallata di Einsiedeln e la catena delle alpi. La discesa si effettua via St. Meinrad, lungo la via dei pellegrini, passando da Oberschwändi e Schnäggenburg fino a Luegeten, da dove il sentiero continua verso Pfäffikon/SZ.

Durata: 3 ore 30min.

Ritorno: prendere l'autopostale alla fermata Pfäffikon Bahnhof, linea 800.190 o anche altre linee.



Mythen/Haggenegg | Mythen/Haggenegg

Aller: avec le bus postal, ligne 672.20 jusqu'à l'arrêt Bruni.

Randonnée: à Bruni, nous prenons le téléphérique jusqu'au Holzegg (auberge de montagne). Avec l'ascension du Grand Mythen (1898 m) nous enrichissons cette randonnée d'une impressionnante expérience de montagne (deux fois une heure de marche sur une piste de montagne sécurisée pour la montée et la descente). La randonnée proprement dite commence au pied des Mythen et nous atteignons la Haggenegg (auberge de montagne) en passant par la Gummenwald. Nous descendons vers le petit village d'Alpthal en passant par pâturages et forêts.

Durée: 4 heures (sans l'ascension du grand Mythen)

Retour: avec le bus postal, ligne 672.20, à prendre à l'arrêt Alpthal Post.

Andata: raggiungere con l'autopostale, linea 672.20, la fermata Bruni.

Escursione: da Bruni prendere la funivia che porta a Holzegg (ristorante). La scalata al Grande Mythen (1898 m) costituisce un arricchimento a questa escursione (circa 1 ora di cammino su di un sentiero sicuro per andata e ritorno). L'escursione vera e propria inizia alla base del Mythen, arrivare a Haggenegg (ristorante) via Gummenwald, poi scendere attraverso pascoli e boschi al paese di Alpthal.

Durata: 4 ore (senza la scalata al Grande Mythen)

Ritorno: prendere l'autopostale alla fermata Alpthal Post, linea 672.20.





Roggenegg | Roggenegg

Aller: avec le bus postal, ligne 672.30, jusqu'à l'arrêt Hoch-Ybrig Weglosen ou Oberiberg Laucheren. Ensuite atteindre le point de départ de la randonnée avec le téléphérique de Weglosen au Seebli ou avec le télésiège de Petersboden (Laucheren) au Steinboden.

Randonnée: depuis la station, nous suivons le chemin qui mène à Fuederegg (auberge de montagne). Pour les seniors, nous conseillons le chemin de gauche qui passe par le Chäswald - il longe le Nollen (Guggeli) pour se diriger sur Tschalun - Oberiberg.

Le chemin à droite passe par le Roggenegg, Tubenmoos et Chalberweidli en direction de Schwändi et aboutit à l'église d'Oberiberg. Par temps sec, cet itinéraire très varié donne une sensation de randonnée très particulière.

Durée: 2 heures 30 minutes

Retour: avec le bus postal, ligne 672.30, à prendre à l'arrêt Oberiberg Post.

Andata: raggiungere con l'autopostale, linea 672.30, la fermata Hoch-Ybrig a Weglosen o la fermata Oberiberg a Lauchern. Rispettivamente da Weglosen, prendere la funivia fino a Seebli / da Petersboden (Laucheren) prendere la seggiovia fino a Steinboden.

Escursione: dalla stazione montana seguire il sentiero fino a Fuederegg (ristorante). Per gli escursionisti meno allenati raccomandiamo di percorrere il sentiero sulla sinistra, attraverso Chäswald - lungo Nollen (Guggeli) - e verso Tschalun - Oberiberg. Il sentiero sulla destra conduce via Roggenegg, attraverso Tubenmoos e Chalberweidli, fino a Schwändi e termina alla chiesa di Oberiberg. Segnaliamo che questa passeggiata alternativa è molto più piacevole con tempo asciutto.

Durata: 2 ore 30 min.

Ritorno: prendere l'autopostale alla fermata Oberiberg Post, linea 672.30.



Stöcklichrüz | Stöcklichrüz

Aller: avec le bus postal, lignes 672.25/672.28, jusqu'à l'arrêt Willerzell Post.

Randonnée: de Willerzell nous nous dirigeons vers le nord, un bout de chemin sur la grand'route vers Büel pour ensuite tourner dans la Sulzerstrasse et nous effectuons une montée facile vers le Gruebhöhe. Ensuite, nous faisons l'arête tout en contemplant un panorama splendide sur le lac de la Sihl et le lac de Zurich et nous arrivons au Stöcklichrüz. En passant par Müligassegg et Schönboden (d'où il est possible de descendre directement sur Egg en passant par Oberegg) nous arrivons au col de l'Etzel, la chapelle rénovée de St. Meinrad et nous descendons sur la Sihl. Avant d'atteindre le fleuve, nous tournons à gauche et nous longeons la Sihl vers Egg en passant par Au.

Durée: 5 heures.

Retour: avec le bus postal, ligne 672.35, à partir de l'arrêt Egg Post.

Andata: raggiungere con l'autopostale la fermata Willerzell Post, 672.25/672.28.

Escursione: da Willerzell camminare per un tratto sulla strada principale (Hauptstrasse) verso nord in direzione di Büel, prendere quindi la Sulzerstrasse in modo da raggiungere comodamente Gruebhöhe. Da qui seguire il sentiero in cresta che porta a Stöcklichrüz e offre uno splendido panorama sul lago Sihl e su quello di Zurigo. Via Müligassegg e Schönboden (discesa diretta via Oberegg verso Egg) si raggiunge l'Etzelpass, dove si trova la cappella restaurata di St. Meinrad e l'ostello. Sulla strada scendere in direzione del fiume Sihl. Prima del fiume prendere a sinistra per poi costeggiare la Sihl via Au verso Egg.

Durata: 5 ore

Ritorno: prendere l'autopostale alla fermata Egg Post, linea 672.25.



EIN SIEGEL IN

Sports d'hiver | Sport invernali



Loipe Bolzberg-Trachslau (piste de ski de fond) | Pista per sci di fondo Bolzberg-Trachslau

Erich Schönbächler
Grotzenmühlestrasse 25
CH-8840 Einsiedeln
Tél. +41 (0)55 412 33 22
Fax +41 (0)55 422 10 84
Portable +41 (0)79 587 18 45
www.loipe-bolzberg.ch
info@loipe-bolzberg.ch

Loipe Bolzberg-Trachslau, 23 km classique, 23 km Skating: 4 km Piste nocturne – parking gratuit à proximité de la piste (seulement pour skieurs) – Membre Loipen Suisse
Ecole suisse de ski de fond : cours tous les jours, classique et skating, cours individuels et en groupes
Magasin : location de skis de fond et de raquettes à neige, articles de ski de fond, service après-vente

Pista per sci di fondo Bolzberg-Trachslau, 23 km classico, 23 km pattinato: pista notturna 4 km – parcheggi gratuiti vicino alla pista (solo per sciatori) – facente parte delle piste sci di fondo svizzere.

Scuola di sci di fondo: lezioni di sci di fondo giornaliera – classico e pattinato-lezioni private e di gruppo.

Negozi di sci di fondo: noleggio sci di fondo e racchette da neve – articoli e servizi per lo sci di fondo.



Remontées mécaniques Brunni-Haggenegg | Impianti di risalita Brunni-Haggenegg

Brunnistrasse 8
CH-8849 Alphthal
Tél. +41 (0)55 412 43 31
www.brunni.com
skilifte@brunni.com

Informations sur l'enneigement des pistes :

Tél. +41 (0)55 412 43 30

Fonctionnent pendant toute la saison d'hiver de 9.00 à 16.00 h

Tarifs pour la journée: Lun-Ven adultes CHF 24.–, enfants CHF 18.–
jeunes/AVS CHF 22.–
samedi/dimanche + jours fériés adultes CHF 27.–
jeunes/AVS CHF 25.–
enfant CHF 21.–

Bollettino della neve automatico
Tel. +41 (0)55 412 43 30

In funzione durante tutta la stagione invernale dalle ore 9.00 fino alle ore 16.00

Tariffe per carte giornaliera:
lunedì-venerdì adulti CHF 24.–,
bambini CHF 18.–,
giovani/AVS CHF 22.–
Sabato/ domenica + giorni festivi
adulti CHF 27.–, bambini CHF 21.–
giovani/AVS CHF 25.–

Comme le Cervin à Zermatt, les Mythen ici à Brunni s'élevaient majestueusement dans un ciel d'un bleu profond. Quelle coulisse magnifique pour une région skiable à l'enneigement assuré ! A proximité du parking (1100 m) les deux sections de remontées mécaniques conduisent à la station Haggenegg (1500 m). Et là, quel impressionnant panorama alpin !

Prix abordable et ambiance familiale. Il faut retenir les prix modérés des remonte-pentes et 6 km de pistes préparées. Six bistrotts, de l'auberge soignée Brunni au petit abri Grillhüttli : nous vous invitons à la détente.

Zona sicura e in prevalenza priva di nebbia. Come a Zermatt il Cervino, così il gruppo dei Mythen si staglia maestoso nel cielo blu di Brunni, disegnando una splendida cornice attorno a questo comprensorio sciistico. Nelle vicinanze dei parcheggi (1100 s.l.m) i due impianti di risalita portano in alto, alle stazioni di montagna dell'Haggenegg (1500 s.l.m), da dove si gode uno spettacolare panorama sulle Alpi.

Conveniente e confortevole: le tariffe convenienti degli impianti di risalita e i 6 km di piste sono una combinazione vincente. Sei ristoranti, dall'elegante Gasthof Brunni alla piccola tenda grill, offrono possibilità di ristoro.



Hoch-Ybrig | Hoch-Ybrig

Centre de sports et de vacances
Centro di sport e vacanza
Hoch-Ybrig AG, Waagtalstr. 127
CH-8842 Hoch-Ybrig
Info-Tél. +41 (0)55 414 17 56
Tél. +41 (0)55 414 60 60
Fax +41 (0)55 414 60 61
www.hoch-ybrig.ch
info@hoch-ybrig.ch

Heures d'ouverture:
Juillet à octobre / décembre à avril

Orari di apertura:
Da luglio a ottobre / da dicembre
ad aprile

Le paradis de ski et de randonnées Hoch-Ybrig se trouve dans un paysage préalpin ouvert et idyllique. Les remonte-pentes sont modernes et confortables ; c'est une destination d'excursion idéale tant en hiver qu'en été. Des vues panoramiques formidables s'offrent à vous, que vous soyez randonneur ou skieur sur des pistes bien préparées.

Les enfants jusqu'à 16 ans sont libres dans la saison d'été !

Il comprensorio scistico ed escursionistico del Hoch-Ybrig è situato in un idilliaco paesaggio delle prealpi. Offre impianti moderni e confortevoli e rappresenta una meta ideale per gite sia in inverno sia in estate. Lungo i sentieri, per chi effettua escursioni, e dalle piste, ben segnalate e battute, si gode sempre di uno splendido panorama.

Risalite gratuite in estate per giovani fino a 16 anni!



La région des Mythen | La regione del Mythen

Mythenregion
Boîte postale 509, 6431 Schwyz
Tél. +41 (0)41 811 18 01

Eté:
Téléphérique Holzegg ouvert tous
les jours, Tél. +41 (0)41 811 12 34

Estate:
*Funivia Holzegg in funzione ogni
giorno, Tel. +41 (0)41 811 12 34*

La région des Mythen est facilement accessible quel que soit l'endroit d'où l'on vient. Les deux remonte-pentes Bruni-Haggenegg vous amènent au magnifique point de vue « Haggenegg ». Le téléphérique Holzegg vous monte à l'auberge de montagne Holzegg. Avec les remonte-pentes Holzegg et Stägleren vous passez côté est de la région des Mythen. Les remonte-pentes Handgruebli ainsi que les deux de l'Ibergereg sont facilement accessibles depuis Schwyz. La vue grandiose depuis la terrasse du restaurant près des pistes vous enchante.

La regione del Mythen è facilmente raggiungibile. Da Bruni-Alphthal entrambe gli impianti di risalita portano all'Haggenegg, da cui si gode di uno splendido panorama. La funivia Holzegg sale fino al ristorante Holzegg. Con gli impianti di risalita Holzegg e Stägleren si arriva nella zona più orientale della regione del Mythen. Gli impianti di risalita Handgruebli e quelli situati sull'Ibergereg sono facilmente raggiungibili da Svitto. Una incantevole vista che si apre dalla terrazza del ristorante situato sulle piste lascia letteralmente senza parole.



Ecole « Swiss Snow » région Einsiedeln | Scuola Swiss Snow regione di Einsiedeln

Office Tél. +41 (0)55 412 86 14
Einsiedeln Tél. +41 (0)55 412 86 16
Brunni Tél. +41 (0)55 412 86 17
Sattelegg Tél. +41 (0)55 412 86 18
www.swiss-snow-schule.ch
info@swiss-snow-schule.ch

Snowboard ou ski, groupes ou cours individuels, enfants en bas âge, enfants ou adultes, débutants ou élèves avancés. Compétitions, descente aux flambeaux, raquette à neige, events d'entreprises et de sociétés... La Swiss Snow Schule, région Einsiedeln, est votre interlocuteur. Plus de 80 moniteurs formés se réjouissent de vous transmettre leur fascination pour les sports d'hiver. L'enseignement se fait selon le plan établi par la Swiss Snow League et il est basé sur l'histoire du Snowli.

Per chi pratica lo snowboard o lo sci, per gruppi o privati, bambini piccoli, giovani o adulti, principianti o esperti. La scuola Swiss Snow è il partner ideale per organizzare gare di sci, fiaccolate notturne, gite con le racchette da neve, eventi per aziende o società. Più di 80 insegnanti diplomati pronti a insegnare e a trasmettere il piacere per gli sport invernali. Le lezioni sono strutturate secondo il metodo di insegnamento della Swiss Snow League, basato sulla storia dello Snowli.



Loipe Schwedentritt Einsiedeln | Pista per sci di fondo Schwedentritt Einsiedeln

Eldorado du ski de fond dans la Suisse Centrale

L'Eldorado per lo sci di fondo della Svizzera Centrale

Club Schwedentritt Einsiedeln
Président Alois Oberholzer
Gerbestrasse 27

CH-8840 Einsiedeln
Tél +41 (0)55 412 63 23

www.schwedentritt.ch
wisel.oberholzer@bluewin.ch

ouvert dès le début de l'hiver jusqu'à environ mi-mars

aperto da inizio inverno fino a metà marzo

allo sciatore dilettante sia all'esperto. Questo comprensorio è facilmente raggiungibile in ca. 1/2 ora – 1 ora di auto dalla regione di Zurigo e dalla Svizzera Centrale. Le piste di Schwedentritt a Einsiedeln, Gross e Alpthal sono un'eccellente piattaforma di allenamento grazie agli ottimi collegamenti con la rete dei trasporti e le infrastrutture. Per i principianti c'è la possibilità di iscriversi a una scuola e noleggiare l'equipaggiamento necessario. Maestri di sci di fondo e sport invernali sono a disposizione per avvicinare il pubblico al piacere dello sci di fondo e delle passeggiate con le racchette da neve.

Sur les pistes de ski de fond du Club Schwedentritt (Einsiedeln, Gross et Alpthal) ce sport devient un véritable plaisir. Un réseau de pistes de 35 km est à votre disposition pour le skating et le ski de fond classique à partir de la mi-novembre environ jusqu'à mi-mars. Le profil des pistes convient à tous, qu'il s'agisse du sportif occasionnel ou d'un sportif confirmé et ambitieux. Pour la région zurichoise et pour la Suisse Centrale, il ne faut que 30 min – 1 h pour accéder à cet eldorado du ski de fond.

Les pistes Einsiedeln, Gross et Alpthal bénéficient d'excellentes voies d'accès ainsi que d'une bonne infrastructure, ce qui en fait un terrain d'entraînement idéal. Pour les débutants, il y a une école de ski de fond avec location de skis. Des moniteurs de ski de fond (et de sports d'hiver en général) vous initieront volontiers aux plaisirs du ski de fond et de la marche en raquette à neige.

Sulle piste del club Schwedentritt a Einsiedeln, Gross e Alpthal si può vivere a pieno l'esperienza dello sci di fondo. Lungo una rete di piste di circa 35 km è possibile praticare lo sci di fondo classico o pattinato da fine novembre fino a metà marzo, su percorsi adatti sia



*Spannender als Cabrio fahren:
Spielend auf Touren kommen!*

CASINO ZÜRICHSEE

Täglich ab 12 Uhr. Eintritt frei, ab 18 Jahren und nur mit amtlichem Ausweis.
Gepflegte Kleidung erwünscht. www.casinozuerichsee.ch



Ubernberg / Oberberg / Hoch-lbrng / Sihsee / Biberbrugg / Feusisberg / Zürich

Vita-Parcours / Tennis / Beach-Volleyball

Alpthal / Brunni

© Verkehrsverein Einsiedeln / Kartografie: Atelier Schöni, 3326 Krauchthal / BE

EINSIEDELN



sponsorisé par
CASINO ZÜRICHSEE
präfixikon sz

Einsiedeln Tourismus, Hauptstrasse 85, CH-8840 Einsiedeln
Telefon +41 (0)55 418 44 88, Fax +41 (0)55 418 44 80
www.einsiedeln.ch • info@einsiedeln.ch